



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
28 October 2013
Russian
Original: Spanish

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

**Доклады, представленные государствами-
участниками в соответствии со статьей 9
Конвенции**

**Объединенные четырнадцатый и пятнадцатый
периодические доклады, которые должны были быть
представлены в 2013 году**

Гватемала**

[12 апреля 2013 года]

* Настоящий документ содержит четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады, которые должны были быть представлены 17 февраля 2013 года. Двенадцатый и тринадцатый периодические доклады и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассматривал эти доклады, см. в документах CERD/C/GTM/12-13 и CERD/C/SR.1981, 1982 и 2003.

** В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ официально не редактировался.

GE.13-47868 (EXT)



* 1 3 4 7 8 6 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Прогресс, достигнутый в выполнении положений конкретных статей Конвенции и рекомендаций Комитета	4
A. Статьи 1 и 2: политика и практические меры в защиту прав человека коренных народов	4
B. Статья 3: меры, направленные на ликвидацию апартеида	24
C. Статья 4: меры законодательного характера	25
D. Статья 5: меры, направленные на обеспечение равноправия	26
E. Статья 6: доступ к правосудию	45
F. Статья 7: меры, принимаемые в областях преподавания, воспитания, культуры и информации в целях борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации	53
G. Вызовы и задачи, стоящие перед правительством Гватемалы	61
Приложения к материалам по указанным статьям Конвенции*	

* С приложениями можно ознакомиться в секретариате Комитета.

I. Введение

Правительство Гватемалы признает, что в прошлом в стране существовали проявления дискриминации и расизма, в результате которых ущемлялись права коренных народов на участие в экономической, политической, культурной и социальной деятельности; в результате ратификации Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации Гватемала приняла на себя предусмотренные в этой конвенции международные обязательства, касающиеся ликвидации дискриминации и применения положений Конвенции во всех областях.

Совершенно очевидно, что создание в 2002 году в соответствии с Постановлением правительства № 390-2002 Президентской комиссии по вопросам борьбы с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов Гватемалы (КОДИСРА) стимулировало более ответственное отношение государственных институтов к выполнению Конвенции.

Политическая воля и решимость государства выполнить принятые обязательства по обеспечению равноправия и ликвидации всех видов расистской практики проявляются в виде позитивных действий в интересах коренных народов; при этом правительство признает, что в первую очередь необходимо обеспечить признание существования на территории Гватемалы различных народов и культур, уважение и поощрение их образа жизни, одежды, традиций, форм социальной организации, использования традиционного мужского и женского платья и языков коренных народов и добиться понимания, что все эти различия не только не мешают прогрессивному развитию страны, но и представляют собой богатство народа Гватемалы, делают эту страну уникальной, не имеющей аналогов во всем мире.

Соответственно, проявления терпимости в отношении расовой дискриминации совершенно недопустимы, потому что расовая дискриминация нарушает права человека и подрывает национальное единство, создавая серьезные угрозы для социального мира и гармонии в обществе. В этом контексте в стране создаются и укрепляются внутренние механизмы, способствующие обеспечению благоприятных условий для достойного развития уязвимых секторов населения – женщин и коренных народов и для более справедливого, инклюзивного развития без какой бы то ни было дискриминации.

Учитывая важное значение рассматриваемого вопроса, для подготовки своих четырнадцатого и пятнадцатого периодических докладов в соответствии со статьей 9 Конвенции правительство Гватемалы разработало инклюзивную методологию, предусматривающую участие в этой работе заинтересованных сторон; эта методология позволяет оценить, проанализировать и обсудить меры законодательного, судебного, административного или иного характера, которые были приняты для выполнения положений, установленных в Конвенции.

Исходя из вышеизложенного, в основу методологии для подготовки указанных докладов были положены принципы объективности, инклюзивности, участия и взаимодействия; с учетом важности этой работы в подготовке докладов участвовали органы всех трех ветвей власти и автономные и полуавтономные учреждения и организации гражданского общества и коренных народов.

При подготовке доклада использовался опыт, приобретенный КОДИСРА при подготовке этой комиссией предыдущих докладов Комитету и докладов другим международным органам и организациям, и учитывались рекомендованные Организацией Объединенных Наций руководящие принципы составления представляемых государствами докладов.

В представляемом докладе содержится информация о целом ряде позитивных мер, направленных на искоренение дискриминации и расизма, и помимо этого отмечается значительный прогресс, достигнутый в ряде областей, и прежде всего – в части принятия законодательных норм Конгрессом Республики. Стране еще предстоит проделать большую работу, но на это есть и политическая воля, и приверженность поставленным целям.

Совершенно естественно, что в данном докладе освещены не все вопросы, интересующие экспертов Комитета по ликвидации расовой дискриминации, однако из него следует, что приведение национальных норм в соответствие с положениями Конвенции является одной из важнейших задач Гватемалы.

В заключение следует отметить, что при составлении доклада серьезное внимание уделялось не только оценке принимаемых мер, но и повышению осведомленности государственных служащих по вопросам расизма и расовой дискриминации и продвижению на институциональном уровне информации о Конвенции и о рекомендациях Комитета.

Ниже приведены объединенные четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады Гватемалы, представляемые в соответствии со статьей 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

II. Прогресс, достигнутый в выполнении положений конкретных статей Конвенции и рекомендаций Комитета

A. Статьи 1 и 2: политика и практические меры в защиту прав человека коренных народов

1. Меры государственной политики, ориентированной на интересы коренных народов

а) Прогресс, достигнутый в реализации Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации

1. За время, прошедшее после выработки в 2006 году Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации (ППСЕР), в ее реализации достигнут определенный прогресс.

2. В период с 2009 по 2012 год были приняты различные меры по реализации упомянутой Государственной программы, в том числе по нижеследующим направлениям.

3. **Доступ к финансовым ресурсам.** Проведены консультации, касающиеся разработки первоначального предложения по решению проблем экономической дискриминации коренных народов, с уделением особого внимания вопросам участия коренных народов в развитии экономики, гендерным вопросам и вопросам политики развития сельских районов.

4. **Разработка мер по выявлению и ликвидации дискриминации в вопросах оплаты труда.** Между Президентской комиссией по вопросам борьбы с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов (КОДИСРА) и Министерством труда и социальной защиты (МИНТРАБ) было подписано соглашение о совместных действиях по выработке стратегических мер, направленных на ликвидацию дискриминации в оплате труда.
5. **Меры по расширению коллективного доступа общин к плодородным землям в интересах обеспечения продовольственной безопасности соответствующих общин.** По согласованию с Земельным фондом (ФОНТЬЕРРА) и Секретариатом по вопросам продовольственной безопасности (СЕСАН) пересмотрены ориентированные на нужды коренных народов программы, способствующие расширению коллективного доступа коренных народов к плодородным землям в интересах обеспечения продовольственной безопасности.
6. **Повышение конкурентоспособности сельскохозяйственных производителей в целях более полного использования возможностей рынка.** Приняты меры по пересмотру ориентированных на нужды коренных народов программ повышения конкурентоспособности производителей сельскохозяйственной продукции в целях более полного использования возможностей рынка. По линии Министерства экономики реализуется Программа экономического развития сельских районов (ПДЕР).
7. **Равноправие в системе здравоохранения.** Президентская комиссия по вопросам борьбы с дискриминацией и расизмом и Отдел по делам коренных народов Министерства здравоохранения и социального обеспечения провели ряд семинаров и совещаний по техническим и политическим вопросам в целях выработки проекта Государственной стратегии по вопросам здравоохранения коренных народов.
8. **Выполнение государственными учреждениями упомянутой Государственной программы.** Президентская комиссия КОДИСРА провела исследование в целях выработки руководящих принципов и инструментов технического и политического характера, необходимых для реализации Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации; в результате этого исследования:
 - выработаны предложения в отношении инструментов, необходимых для реализации ППСЕР, и определена ответственность государственных учреждений за принятие соответствующих мер;
 - выполнены диагностические оценки действий и прогресса, достигнутого государственными учреждениями в реализации ППСЕР;
 - составлен план работы с подробным указанием территориальных и институциональных механизмов реализации ППСЕР.
9. **Поощрение базовой и профессиональной подготовки государственных служащих по вопросам, касающимся расизма и дискриминации.** Это направление деятельности предусматривает предоставление государственных услуг с учетом особенностей полиэтничного состава и многоязычности общества Гватемалы и организацию, в координации с Международным институтом подготовки и социального примирения (ИИАРС), профессионального обучения по вопросам расизма и расовой дискриминации на основе интерактивных выставок на такие темы, как "Почему мы стали такими?".

10. **Мониторинг средств массовой информации в целях выявления и ликвидации дискриминационной практики формирования общественного мнения.** Установлена процедура обеспечения инклюзивного характера информационных сообщений средств массовой информации, соблюдение которой способствует избавлению от стереотипов и расистской практики.

11. **Реализация ППСЕР в рамках принятой в Службе по защите интересов женщин коренных народов Комплексной программы действий в пользу женщин из числа коренных народов майя, гарифуна и шинка.** Отдел по вопросам политики и здравоохранения Службы по защите интересов женщин коренных народов в рамках Комплексной программы действий в пользу женщин из числа народов майя, гарифуна и шинка разработал стратегические меры, направленные на реализацию Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации; эти меры предусматривают координацию действий по сбору информации, необходимой для разработки государственной политики в области здравоохранения, ориентированной на нужды коренных народов.

12. В целях распространения охвата ППСЕР на все секторы **указанная Государственная программа реализуется и на муниципальном уровне;** на этот счет подписано соглашение о сотрудничестве с Ассоциацией муниципалитетов (АНАМ).

13. В упомянутом соглашении предусматривается, в частности, ознакомление с ППСЕР всех муниципальных образований Гватемалы путем проведения учебных семинаров, мероприятий по повышению осведомленности и диалога с руководством и членами муниципальных советов.

14. На основе координации деятельности с **Ассоциацией обучающихся в университетах студентов народности майя** удалось заручиться поддержкой властей и муниципальных органов коренных народов в деле поощрения осуществления и распространения информации о ППСЕР среди членов упомянутой Ассоциации.

в) Проект постановления правительства относительно реализации ППСЕР

15. В 2011 году КОДИСРА инициировала на уровне высшего руководства Республики меры по принятию правового документа, предусматривающего обязательное выполнение ППСЕР всеми государственными институтами.

16. 9 августа, во время выступления по случаю празднования Международного и национального дня коренных народов мира, недавно избранный конституционный Президент Республики Гватемала г-н Отто Перес Молина отметил, что в стране ведется борьба против дискриминации и расизма и что он будет поддерживать КОДИСРА в ее работе по стимулированию соответствующих институциональных процессов, главным образом путем реализации ППСЕР государственными институтами.

17. В настоящее время в стране функционирует межсекторальный "круглый стол" для поддержки и практической реализации ППСЕР; этот "круглый стол" был создан в целях оказания поддержки в продвижении упомянутого проекта постановления правительства. При активном участии институтов, представленных в работе "круглого стола", выработан проект постановления правительства и начаты процедуры согласования этого документа с каждой из заинтересованных сторон; в практическом плане текст документа согласован со всеми министрами – членами правительства и подписан ими. Для завершения этой работы

осталось провести утверждение документа и его подписание конституционным Президентом Республики.

18. Таким образом, в 2012 году был достигнут прогресс в продвижении к принятию упомянутого постановления правительства, т.е. был подготовлен проект юридического документа, принятие которого будет способствовать реализации ППСЕР.

с) Меры государственной политики Гватемалы, учитывающие факторы культурного многообразия, гендерные аспекты и проблематику коренных народов

19. **Политика в области сельского хозяйства на 2008–2012 годы.** Одним из основных принципов государственной политики по социально-культурным вопросам и по вопросам прав человека является предоставление услуг населению, занятому в сельскохозяйственном секторе, с надлежащим учетом факторов взаимодействия между культурами, гендерных аспектов и равноправного участия.

20. **Национальный план в области охраны здоровья населения Гватемалы, принятый в 2008 году.** Этот план предусматривает создание всеобщей системы охраны здоровья, обеспечивающей соблюдение универсальных прав на основе равенства и с уделением надлежащего внимания гендерным вопросам в рамках социального контракта в области здравоохранения. Одной из трудных задач в этой связи является разработка и реализация всеобщей, но дифференцированной системы предоставления услуг, стимулирующей участие населения в этой системе и обеспечивающей уважение культурного разнообразия.

21. **Политика в области образования на 2008–2012 годы.** Предусматривает укрепление программ двуязычного образования в условиях культурного многообразия. Стратегическая цель политики в области образования: расширить охват обучением на всех уровнях образования при соблюдении принципов равноправия и с учетом культуры и языков соответствующих групп населения.

22. **Политика в области охраны здоровья и развития детей раннего возраста на 2010–2020 годы.** Эта политика свидетельствует о том, что наиболее ценным капиталом, которым располагает Гватемала, являются ее люди, особенно с учетом культурного разнообразия населения страны. Отправной точкой указанной политики является признание факта культурного разнообразия общества, которое составляют четыре народа, совместно создающие культуру мира и мирного сосуществования в контексте признания имеющихся между ними различий, толерантности и взаимного уважения.

23. **Национальная политика по вопросам изменения климата, Постановление правительства № 329-2009.** В рамках этой политики устанавливается, что участие общественности, адекватный учет культурных и этнических факторов, а также гендерных аспектов при разработке всех планов, программ и конкретных мероприятий по этим вопросам повышает легитимность и практическое значение соответствующих решений, принимаемых органами государственной власти.

24. **Национальная политика по вопросам биологического разнообразия, Постановление правительства № 220-2011.** Эта политика учитывает важное значение фактора культурного разнообразия общества.

25. **Государственная политика по вопросам укрепления безопасности и правосудия.** Предусматривается, что в результате реформирования в Национальной гражданской полиции в целом должен быть обеспечен надлежащий учет культурных и гендерных факторов и что сотрудники полиции должны иметь возможность служить преимущественно в районах с населением, говорящем на их родном языке.

26. **Национальная политика Гватемалы в области устойчивого развития туризма на 2012–2022 годы.** В принятом правительством плане на 2012–2016 годы предусмотрено четыре "локомотива" экономики Гватемалы, одним из которых является развитие туризма. Планируется обеспечить развитие туристического бизнеса в сельских районах и в отдельных общинах, основанного на использовании исторического наследия и знаний предков коренных народов.

d) **Меры административного характера**

Постановления правительства, направленные на искоренение расизма и дискриминации

27. **Постановление правительства № 302-2009.** В указанном постановлении утверждаются План обеспечения равенства возможностей (ПЕО) и Национальная стратегия поощрения всестороннего развития женщин (ПНПДИМ) на 2008–2023 годы.

28. **Постановление правительства № 84-2009 о создании Президентской комиссии по вопросам Национальной системы постоянного диалога (СНДП) в составе органов исполнительной власти.** В функции этой комиссии входит поддержание эффективных политических, социальных и экономических связей с различными секторами, территориями, общинами и коренными народами в целях оказания содействия в урегулировании проблем, непосредственно затрагивающих их интересы.

29. **Постановление правительства № 196-2009 об утверждении Национальной программы развития сельских районов.** Это постановление направлено на решение проблем, связанных с развитием сельских районов. В рамках специального "круглого стола" по вопросам комплексного развития сельских районов и урегулирования конфликтов по аграрным и экологическим вопросам и по вопросам трудовых отношений правительство Гватемалы и более 30 общественных организаций, занимающихся соответствующей тематикой, согласовали Национальную программу развития сельских районов, которая была одобрена и единогласно утверждена Национальным советом по вопросам развития городских и сельских районов (КОНАДУР).

30. **Постановление правительства № 97-2009, раздел b, о реорганизации Главного управления профилактики преступности.** Это постановление предусматривает реорганизацию Главного управления профилактики преступности и преобразование одного из департаментов указанного управления в Отдел по вопросам культурного многообразия – СЕМУЛТ.

31. К числу основных стратегических задач Отдела по вопросам культурного многообразия относятся: "повышение осведомленности, наращивание потенциала и поиск способов взаимодействия с общинами в целях привития населению сознания исключительной важности полиэтничного характера гватемальского общества и его культурного многообразия и предотвращения проявлений расизма, дискриминации и социального исключения, а также выработка

на институциональном уровне рекомендаций, касающихся политики оперативной работы по соответствующим вопросам".

32. **Резолюция 04/2009 Исполнительного секретариата Национального совета по охраняемым территориям.** Резолюция предусматривает создание Департамента по координации взаимодействия с коренными народами и гражданским обществом в составе Главной дирекции по техническим вопросам Исполнительного секретариата Национального совета по охраняемым территориям.

33. Основной задачей указанного департамента является участие в выработке непосредственно касающихся коренных народов и гражданского общества мер политики, стратегических программ и государственных мероприятий, связанных с использованием и разработкой природных ресурсов и с влиянием этих процессов на управление биологическим разнообразием в системе охраняемых территорий Гватемалы.

34. **Резолюция 265-2009 Дирекции Национального института статистики.** Резолюция предусматривает создание Отдела технической консультативной поддержки по гендерным вопросам и по вопросам коренных народов (УТАГПИ).

35. Основной целью УТАГПИ является "содействие включению гендерных аспектов и аспектов, касающихся коренных народов, в процессы производства официальной статистики". По линии УТАГПИ выполнены следующие работы: подготовлено руководство по включению гендерной статистики и статистики, касающейся коренных народов, в материалы, выпускаемые Национальным институтом статистики (НИС); завершена разработка концептуальных принципов составления статистики, касающейся коренных народов; и подготовлено руководство по учету гендерных аспектов и аспектов, касающихся коренных народов, в статистике здравоохранения.

36. **Резолюция 123-001-2009 Совета управляющих Земельного кадастра.** В этой резолюции устанавливается процедура официального признания наличия общинных земель в зоне, в которой объявлено проведение работ по составлению кадастра или в которой такие земли уже зарегистрированы в кадастре в соответствии с процедурой, предусмотренной в Законе о Земельном кадастре.

37. **Постановление № 35-2010 от 2 февраля 2010 года о создании Учебно-научного института по вопросам гражданского воспитания и выборам ("Института по выборам").** Основной целью Института по выборам является стимулирование процессов анализа, дискуссий и обучения по вопросам гражданственности и электоральной политики в интересах формирования политической культуры, основанной на демократических ценностях и демократической практике; ожидаемые результаты этой деятельности: укрепление участия гражданского общества и избирательной системы в Гватемале.

38. **Постановление правительства № 271-2010 о внесении изменений в Постановление правительства № 497-2007 о переименовании Департамента по вопросам культурного многообразия в "Департамент по вопросам этнического и гендерного равенства Управления государственной политики".** В функции этого департамента входит выработка предложений по учету этнических и гендерных аспектов прав коренных народов и прав женщин в мероприятиях государственной политики, в Национальной системе планирования и в вопросах международного сотрудничества.

39. **Постановление правительства № 205-2011 о создании Департамента по правам человека в Министерстве иностранных дел.** В функции этого департамента входит сопровождение переговоров по тематике прав человека, обеспечение выполнения международных договоров, подписанных Гватемалой, а также выработка представляемых высшему руководству Министерства предложений, касающихся государственной политики по вопросам, отнесенным к ведению департамента. В рамках Департамента по правам человека создан и функционирует Отдел прав человека коренных народов.

40. **Постановление правительства № 320-2011 о Регламенте применения Закона о национальных языках.** В этом постановлении устанавливается, что все министерства и все государственные учреждения должны предоставлять услуги населению на языке, на котором говорит население соответствующей территории. Также предусматривается, что Национальный институт статистики (НИС) должен провести социолингвистические обследования в целях получения информации относительно географических районов распространения национальных языков, численности жителей соответствующих районов, областей социального использования языков и т.д.

41. **Постановление правительства № 117-2011 о Социальном фонде "Моя семья укрепляет здоровье" и об одноименной Программе социальных инвестиций при Министерстве здравоохранения и социального обеспечения.** Целями указанного фонда и Программы являются повышение качества жизни групп населения, живущих в условиях бедности и крайней нищеты, в основном из числа коренных народов, путем предоставления им специальной помощи, направляемой на укрепление здоровья и на комплексное развитие соответствующих групп населения.

Ведомственные постановления по вопросам искоренения расизма и дискриминации

42. **Постановление № 1632-2009 Министерства здравоохранения и социального обеспечения.** Это постановление предусматривает создание Отдела по вопросам медицинского обслуживания коренных народов Гватемалы в контексте межкультурного взаимодействия; регламент работы этого подразделения утвержден Постановлением Министерства № 8-2010. В функции указанного отдела входит принятие конкретных мер в целях укрепления здоровья коренного населения и обеспечение, таким образом, основных прав человека соответствующих групп людей. Отдел является консультативным органом руководства Министерства по вопросам охраны здоровья коренных народов и межкультурного взаимодействия.

43. **Постановление № 41-2010 Министерства культуры и спорта об объявлении 25 июля Днем женщин народности гарифуна.** По просьбе ряда организаций женщин народности гарифуна, представленных Центром афро-карибских исследований Вадималу Гарифуна и организацией "Афро-Америка XXI", Министерство культуры и спорта официально объявило 25 июля национальным Днем женщин народности гарифуна.

44. **Постановление № 760-2010 Министерства культуры и спорта о пропаганде культуры народности шинка.** В этом постановлении предусмотрены организационные мероприятия с участием заинтересованных сторон по обеспечению широкой пропаганды культуры народности шинка.

45. **Постановление № 09-2011 Министерства образования** о создании Отдела по вопросам гендерного и этнического равноправия, в функции которого входит борьба за искоренение всех форм дискриминации в отношении женщин, и особенно в отношении женщин, относящихся к коренным народам.

46. **Постановление № 767-2011 Министерства культуры и спорта об объявлении кукурузы частью национального культурного наследия Гватемалы.** В обосновании этого постановления отмечается, что образ кукурузы присутствует в мифологии и космогонии, в календарях, верованиях и культурных традициях народа майя, а также упоминается в эпическом повествовании "Пополь-Вух" и запечатлен в архитектуре, в керамике доиспанского периода, в рукописях и в произведениях устного народного творчества.

47. **Постановление № 981-2011 Министерства культуры и спорта о передаче, в соответствии с действующим законодательством, международными договорами и Соглашением о самобытности и правах коренных народов, функций аккредитации духовных проповедников народа майя непосредственно организациям таких духовных проповедников.** В целях включения организаций коренных народов в деятельность по касающейся их тематике Министерство культуры и спорта, действуя по согласованию с Комиссией по священным местам при Секретариате по вопросам мира, приняло указанное постановление об аккредитации духовных проповедников народа майя и сопровождающих их лиц, с тем чтобы по предъявлении своей аккредитации они освобождались от платы за посещение археологических раскопок и святых мест, находящихся в административном ведении Министерства культуры и спорта.

48. **Постановление № 116-2011 Министерства сельского хозяйства, животноводства и продовольствия о создании и о начале функционирования при руководстве Министерства Специального отдела по реализации проектов межкультурного развития сельских районов (УДРИ).** В компетенцию этого отдела, действующего на общенациональном уровне, входит оказание технического, оперативного и административного содействия коренным народам майя, гарифуна и шинка и населению, не относящемуся к коренным народам, по вопросам их участия в проектах комплексного развития сельских районов.

49. **Постановление № 340-2012 Министерства экономики о создании Отдела по гендерным вопросам и по вопросам культурного многообразия.** В функции этого отдела входит оказание содействия в исполнении мероприятий, реализуемых в соответствии с Национальной стратегией поощрения всестороннего развития женщин и с содержащейся в упомянутой стратегии Программой обеспечения равенства возможностей, а также сопровождение таких мероприятий и контроль за их выполнением в целях институционализации учета гендерных аспектов и вопросов, касающихся коренных народов; эта работа будет также способствовать укреплению и совершенствованию организационной культуры Министерства в соответствии с правовыми нормами, устанавливающими права женщин.

е) Институциональные механизмы

Президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов Гватемалы (КОДИСПА)

50. КОДИСПА была создана в 2002 году, и с тех пор она является одним из наиболее важных механизмов, используемых для искоренения расизма и дискриминации в Гватемале. Однако в 2009 году бюджетные ассигнования на рабо-

ту комиссии были сокращены, и для выполнения ряда институциональных мероприятий ей пришлось воспользоваться поддержкой международного сообщества; бюджетные ассигнования на деятельность комиссии были существенно увеличены только в 2013 году.

Таблица

Ассигнования на деятельность КОДИСРА (2009–2013 годы)

<i>Год</i>	<i>Источник 11 (кетцалей)</i>	<i>Источник 61 (кетцалей)</i>	<i>Итого (кетцалей)</i>
2009	7 000 000,00	4 204 707,00	11 864 707,00
2010	7 660 000,00	2 674 000,00	10 334 000,00
2011	6 365 752,00	2 500 000,00	8 865 752,00
2012	5 365 751,00	2 027 945,00	7 393 696,00
2013	8 500 000,00	1 000 000,00	9 500 000,00

Источник: Отдел финансов.

51. Одним из основных источников финансовой поддержки КОДИСРА является Испанское агентство международного сотрудничества, чей вклад в последние годы был исключительно важен для реализации мероприятий Комиссии по вопросам, отнесенным к ее компетенции.

52. **Реструктуризация КОДИСРА.** Внутренняя структура Президентской комиссии, существовавшая со времени ее создания и начала функционирования, соответствовала потребностям населения страны, но в 2009 году по рекомендации Группы советников Президента было решено провести реструктуризацию комиссии, чтобы привести ее внутреннюю структуру в соответствие с потребностями Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации.

53. В рамках реорганизации субстантивной деятельности Комиссии было создано Управление по вопросам ликвидации расизма и расовой дискриминации (ДЕРД). В структуре этого управления имеется четыре подразделения: Отдел по вопросам ликвидации институционального расизма, Отдел по вопросам борьбы с расизмом в области отправления правосудия, Отдел по вопросам предотвращения расизма и воспитания гражданственности и Отдел по вопросам ликвидации экономического расизма.

54. По линии новых субстантивных структурных подразделений уже выполнен целый ряд мероприятий, направленных на ликвидацию расизма и дискриминации в Гватемале, в том числе:

55. **В области ликвидации экономического расизма:** В Гватемале не в полной мере понимали содержание экономического расизма, и ему уделялось мало внимания. В связи с этим было организовано проведение ряда исследований по вопросам экономического расизма в целях получения статистических данных, позволяющих выявить и продемонстрировать факты упомянутого явления и существующие различия в экономическом положении различных групп населения.

56. Эта работа стимулировала производство статистических данных, касающихся народностей и языковых общин населения, в Министерстве экономики, Министерстве труда и социального обеспечения, Министерстве защиты окружающей среды и природных ресурсов; Министерстве здравоохранения и социального обеспечения, Министерстве образования, в Секретариате по вопросам

продовольственной безопасности и питания, в Земельном фонде и в Национальном институте статистики. Наряду с этим проводилась работа по повышению осведомленности относительно важности выделения при сборе статистических данных элементов, касающихся гендерных аспектов и групп народов, как в целях учета соответствующих элементов в последующих обследованиях, переписях и в количественной информации, так и в целях получения дезагрегированной информации.

57. Был разработан процесс консультаций по вопросам оплаты труда лиц, относящихся к коренным народам, в формате "**круглых столов по вопросам расизма в оплате труда**" с участием должностных лиц Института социального обеспечения Гватемалы, Инспекции труда Министерства труда и социального обеспечения и крестьянских профсоюзов и других организаций; таким образом, была создана площадка для диалога, позволяющего подробно анализировать конкретные ситуации неравенства в вопросах доступа к занятости и оплаты труда, касающиеся коренных народов.

58. Кроме того, по линии Министерства экономики, Генерального секретариата по вопросам планирования при Администрации Президента Республики, Национального фонда мира и Ассоциации профсоюзов сельских предпринимателей (АЖЕР) были созданы дополнительные возможности для включения в экономические проекты Программы экономического развития элементов информационно-пропагандистского характера и социального участия заинтересованных сторон, отражающих интересы сельских районов страны.

59. В контексте защиты прав интеллектуальной собственности начаты процессы аналитической проработки предложений, касающихся защиты и управления использованием традиционных знаний и способов культурного самовыражения коренных народов. Соответствующие инициативные мероприятия были организованы с участием Министерства культуры и спорта, Министерства иностранных дел, Гватемальской академии языков майя и Ассоциации "Социаль".

60. Принимаются меры по включению коренных народов в процессы экономического развития страны, искоренению структурного расизма и укреплению демократии; в этих целях особое внимание уделяется координации деятельности и укреплению институциональных связей между КОДИСРА и Национальным институтом статистики (НИС) по вопросам обеспечения и укрепления участия коренных народов и языковых общин населения страны в разработке, подготовке и публикации материалов XII переписи населения и VII переписи жилищного фонда.

61. В частности, разработано предложение относительно выделения данных о коренных народах в материалах XII переписи населения и VII переписи жилищного фонда; это предложение прошло апробацию и оценку в ряде районов страны, и в результате оно было расширено и усилено. Указанный процесс апробации проходил с октября по декабрь 2012 года.

62. **Правовые средства борьбы против расизма.** Президентская комиссия дает консультации, а также принимает к рассмотрению и обеспечивает сопровождение дел, касающихся проявлений расовой дискриминации в различных судах страны при рассмотрении дел мужчин и женщин из числа коренных народов Гватемалы.

63. В порядке борьбы с расовой дискриминацией судами было вынесено несколько обвинительных приговоров за проявления дискриминации по этническим мотивам. Например, по иску г-на Хосе Как Кукуля был вынесен обвинительный приговор суда в отношении г-на Минора Рене Трухильо Лары за преступление дискриминации по этническим мотивам в области образования. Истцу назначено наказание в виде тюремного заключения сроком на один год и три месяца, денежного штрафа в размере 700 кетцалей и выплаты возмещения за моральный вред в размере 25 000 кетцалей.

64. По иску бакалавра г-жи Кандиды Гонсалес Чипир, обратившейся по своему делу в Президентскую комиссию в 2006 году, Комиссия осуществляла мониторинг соответствующего процесса с момента подачи иска до вынесения в 2010 году обвинительного приговора, согласно которому каждому из истцов, а именно Марии де лос Анхелес Нарваес, Хосе Дионисио Очоа Веласкесу и Арели Магали Валенсуэле Ороско, было назначено наказание в виде тюремного заключения, которое может быть заменено денежным штрафом, сроком на один год и четыре месяца.

65. Президентская комиссия организовала регистрацию жалоб по поводу проявлений расизма и дискриминации и направляет их на рассмотрение компетентных органов; в 2012 году было зарегистрировано 52 жалобы, по поводу которых Комиссия координировала свои действия с органами судебной прокуратуры как на уровне центрального офиса КОДИСРА, так и на уровне региональных отделений Комиссии.

66. В течение 2012 года 10 из зарегистрированных в КОДИСРА жалоб, которые касались преступления дискриминации, были направлены в судебную прокуратуру, а 15 жалоб были урегулированы в административном порядке.

67. К числу наиболее заметных в этом контексте событий относится вынесенный в 2012 году Уголовным судом Чимальтенанго приговор Анне Марине Чали, бывшему директору государственной городской школы смешанного обучения в кантоне Ла-Крус, во второй зоне города Чимальтенанго, за дискриминацию в отношении учительницы Росауры Оцой; истцу были назначены тюремное заключение на срок два года и восемь месяцев, которое может быть заменено денежным штрафом, и денежный штраф в размере 2 000 кетцалей.

68. По другому делу 27 августа 2012 года Уголовный суд первой инстанции города Небах, в департаменте Киче, вынес обвинительный приговор в отношении Хуана Мануэля Роло, заместителя председателя Комиссии по вопросам безопасности города Панахачель, назначив ему тюремное заключение на срок три года и восемь месяцев за замечания расистского содержания в адрес журналистки Лусии Эскобар, касающиеся ее женского пола. Важно отметить, что в связи с этим делом КОДИСРА вынесла консультативное заключение, касающееся дискриминации на гендерной почве.

69. В настоящее время КОДИСРА располагает **Системой учета данных, позволяющей вести мониторинг дел, касающихся дискриминации и расизма**; в системе имеются данные за период с 2006 по 2012 год. В базе данных этой системы имеется реестр соответствующих дел, который ведется со времени создания КОДИСРА; его данные позволяют определить, какую часть соответствующих случаев, в процентах, составляют дела, по которым было проведено разбирательство, а также дела, по которым жертва отозвала свои обвинения или отказалась от разбирательства, и дела, по которым было вынесено окончательное решение суда.

70. В целях повышения эффективности работы, касающейся борьбы с дискриминацией и расизмом, КОДИСРА разработала проект документа "**Процедуры применения метода критического пути при работе с делами, касающимися дискриминации и расизма**" для использования его в качестве одного из основных инструментов институциональной ликвидации расовой дискриминации.

71. В этом контексте была проведена апробация указанного документа в департаментах Альта-Верапас (в городе Кобан) и Кесальтенанго с участием государственных учреждений и гражданского общества. В настоящее время уже имеется окончательный вариант указанного документа, согласованный с учреждениями и организациями, принимавшими участие в процессе его апробации.

72. Подписаны соглашения о сотрудничестве с учреждениями, которые могут внести свой вклад в повышение эффективности правового преследования расизма, в том числе со Службой государственной защиты по уголовным делам, с Государственным университетом Сан-Карлос по линии факультета юридических и социальных наук в городах Гватемала и Кесальтенанго и с Сетью отделений судебной прокуратуры в департаментах Кесальтенанго, Киче и Солола.

73. Одним из важных результатов подписания соглашения с Государственным университетом Сан-Карлос является организация профессиональной стажировки в области юридических и социальных наук, которая позволила укрепить административные процессы подразделений центральных офисов КОДИСРА, занимающихся вопросами правовых средств ликвидации расизма. К моменту представления данного доклада стажировку прошли семь студентов (три мужчины и четыре женщины), и в настоящее время стажировку проходят еще две женщины. Кроме того, действие упомянутого соглашения распространено на региональный офис КОДИСРА в городе Кесальтенанго, где проходят стажировку еще два студента.

74. **Борьба с расизмом на институциональной основе.** Предпринимаются меры по включению проблематики борьбы против расизма и дискриминации в деятельность Секретариата по вопросам планирования и программирования при Администрации Президента Республики, и подписано соглашение относительно включения соответствующих вопросов в оперативные инструкции по составлению годовых планов работы государственных институтов.

75. На этой основе с 2008 года в стране действует правило об обязательном учете в институциональных планах работы государственных учреждений и в отдельных государственных мероприятиях соответствующих положений Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации.

76. Президентская комиссия является одним из органов, обеспечивающих культурно-идеологическую поддержку работе Секретариата по вопросам продовольственной безопасности (СЕСАН), и в этом качестве она принимает активное участие в совещаниях, на которых обсуждаются вопросы, касающиеся разработки системы показателей продовольственной безопасности, позволяющей отслеживать соблюдение соответствующих прав коренных народов.

77. Кроме того, во взаимодействии с Альянсом против расизма, Университетом Рафаэль Ландивар и Научно-исследовательским центром проблем гражданского общества Гватемалы (СИБИТАС) в стране создана Обсерватория по проблемам проявлений расизма в печатных средствах массовой информации, в которой проводятся научные исследования по соответствующей тематике. По линии указанной обсерватории был организован ряд семинаров в целях повыше-

ния осведомленности по проблемам расизма и дискриминации, в которых принимали участие представители печатных средств массовой информации, в том числе сотрудники газет и журналов "Ла ора", "Пренса либре", "Нуэстро диарио", "Эль периодико", "Сигло XXI" и "Диарио де Сентроамерика".

78. Осуществляется координация деятельности консорциума в составе КОДИСРА и ряда других учреждений с Национальным реестром физических лиц (РЕНАП) в целях совершенствования аспектов реестра, касающихся культурных характеристик групп коренных народов; в настоящее время разрабатывается концептуальный документ, разъясняющий смысл поправок к Закону о РЕНАП, которые будут представлены на утверждение Конгресса Республики.

79. Подписан ряд соглашений о межучрежденческом сотрудничестве и меморандумов о взаимопонимании с рядом учреждений и организаций, в которых предусматривается проведение консультаций и оказание поддержки при реализации конкретных программ и мероприятий, направленных на обеспечение уважения прав человека и прав коренных народов. Такие документы подписаны, в частности, со следующими учреждениями и организациями:

- с Ассоциацией мэров и традиционных институтов власти общин коренных народов Гватемалы (АГААИ);
- с Национальной ассоциацией университетов (АНАМ);
- с Ассоциацией обучающихся в университетах студентов народности майя (АМЕУ);
- с Президентской комиссией по вопросам координации политики в области прав человека (КОПРЕДЕХ);
- с Ассоциацией "Социль";
- с Группой взаимной поддержки (ГАМ);
- с Центром юридической защиты по экологическим и социальным вопросам Гватемалы (КАЛАС);
- с Судебной прокуратурой (МП);
- с Ассоциацией в поддержку комплексного развития "Какаль Хикин";
- с Государственным университетом Сан-Карлос (УСАК);
- с Национальным координационным органом женщин народностей майя, гарифуна и шинка (КОНМАГАКС);
- с Международным институтом управления механизмами социального примирения (ИИАРС);
- с Секретариатом по вопросам планирования и программирования при Администрации Президента Республики (СЕГЕПЛАН);
- с Всеобщей гуманитарной ассоциацией Гватемалы;
- со Службой по защите интересов майя (ДЕМА);
- с Академией языков майя Гватемалы (АЛМГ).

80. **Меры по преодолению расизма в сфере культуры.** На основе консультаций между представителями традиционных органов власти общин, представителями государственных органов власти и женщин народности майя в стране начата общественная дискуссия относительно использования идей космовидения, философских подходов и культурной самобытности народов майя, касаю-

щихся равноправия мужчин и женщин, в целях искоренения гендерного насилия.

81. При межучрежденческой координации действий между Службой по защите интересов женщин коренных народов, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций и Президентской комиссией по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале реализован проект "Вклад в борьбу за искоренение расизма и дискриминации на этнической и гендерной основе, в частности, в отношении женщин из числа коренных народов".

82. В этом контексте был выполнен ряд мероприятий, в том числе:

- в период с августа по октябрь 2010 года было опубликовано и распространено 250 000 экземпляров бесплатных печатных материалов по темам "Конкретные права женщин из числа коренных народов" и "Подача жалобы";
- разработан и выпущен рекламный радиоролик о подаче жалоб по поводу нарушений прав женщин, копии которого были распространены среди 20 общинных радиостанций в 6 департаментах страны, где этот ролик включался 18 раз в сутки в три периода наиболее активного слушания радиопередач (прайм-тайм).

83. На основе координации действий между Секретариатом Президента по делам женщин, Главным управлением по вопросам двуязычного образования в условиях культурного многообразия Министерства образования и КОДИСРА разработаны проекты учебных материалов на тему "Искоренение расистских и сексистских стереотипов в учебных заведениях".

84. В период с 2009 по 2012 год было организовано проведение целого ряда символических интерактивных мероприятий, центральной темой которых была борьба с расизмом и дискриминацией; в ходе этих мероприятий в игровой форме освещались вопросы социального взаимодействия, а для повышения осведомленности населения о коренных народах использовались танцевальные выступления и представления в жанре сценического искусства, а также музыкальные выступления.

Служба по защите интересов женщин коренных народов (ДЕМИ)

85. Для достижения целей своей деятельности по оказанию поддержки женщинам из числа коренных народов в Службе по защите интересов женщин коренных народов принята следующая организационная структура: в ней имеются Консультативный совет, в состав которого входят по одной женщине-представителю от каждой языковой общины страны, и Координационный совет, состоящий из восьми женщин – представителей коренного населения, избираемых в состав Ассамблеи Консультативного совета.

86. ДЕМИ предоставляет свои услуги как по линии центрального офиса, так и децентрализованно, через офисы в столицах департаментов Кесальтенанго, Сучитепекес, Уэуэтенанго, Солола, Киче, Сан-Маркос, Санта-Роса, Баха-Верапас, Альта-Верапас, Исабаль и Петен.

87. ДЕМИ подготовила третий тематический информационный материал под названием "**Вклад женщин коренных народов в экономику Гватемалы**" (INFODEMI III), который может использоваться в интересах женщин из числа коренных народов страны.

88. ДЕМИ также осуществляла координацию разработки **"Концептуального и технического руководства по вопросам определения потребностей в бюджетных ассигнованиях на основе учета нужд и первоочередных задач развития женщин народов майя, гарифуна и шинка с учетом их культурных особенностей"**.

89. **Оказание юридической помощи женщинам их числа коренных народов.** По согласованию с мировыми судами общин проводится информирование женщин из числа коренных народов, не знающих испанского языка и говорящих только на своем родном языке, об их правах и о признании их прав.

90. Осуществляется координация действий с департаментом по делам коренного населения муниципалитета Солола по вопросам, касающимся мониторинга за соблюдением прав женщин из числа коренных народов. Кроме того, в период с 2009 по 2012 год оказывалась поддержка органам власти общин коренных народов в муниципиях департаментов Уэуэтенанго и Киче путем постановки всех соответствующих дел, касающихся уязвимости прав женщин коренных народов, на контроль региональных отделений Службы по защите интересов женщин коренных народов.

91. Организовано юридическое сопровождение обращений женщин коренных народов в органы отправления правосудия. Служба по защите интересов женщин коренных народов также предоставляет им психологическую поддержку с учетом культурных особенностей соответствующих народов, а именно использует психические ресурсы самих женщин коренных народов для восстановления их эмоциональной стабильности.

92. В числе основных направлений деятельности ДЕМИ имеются два направления, тесно связанные с функционированием юридической системы коренных народов. Одно из этих направлений составляет деятельность в области образования, в рамках которой подготовлена серия документов под общим названием "Учебные модули по вопросам прав и гражданственности женщин из числа коренных народов", в которых имеются материалы, касающиеся положения женщин коренных народов. Эти материалы способствуют осознанию ценности и укреплению социального участия традиционных органов власти коренных народов и специалистов, уполномоченных применять нормы традиционной системы правосудия коренных народов.

93. Второе важное направление деятельности ДЕМИ составляет работа с жалобами, которая требует уделения индивидуального внимания подателям жалоб, оказания им поддержки и обеспечения юридического сопровождения дел с момента подачи жалобы до вынесения решения суда. Для выполнения этой работы Служба по защите интересов женщин коренных народов располагает квалифицированным персоналом из числа женщин коренных народов, в том числе юристами, судебными адвокатами, социальными работниками и психологами.

94. В целях улучшения доступа женщин коренных народов к юридическим услугам было пересмотрено и обновлено **"Руководство по оказанию психологической помощи женщинам из числа коренных народов, ставшим жертвами изнасилования"** и подготовлено **"Руководство по оказанию комплексной поддержки женщинам из числа коренных народов"**. Изложенные в этих руководствах процедуры применяются в Гватемале с 2011 года; эти документы дают четкое представление о процедурах, которые следует выполнять при оказании помощи и при общении с женщинами, подвергшимися насилию.

95. Служба по защите интересов женщин коренных народов также подготовила "**Руководство по применению трудовой терапии**", ориентированное на нужды женщин из числа коренных народов, ставших жертвами насилия; упомянутая терапия, практикуемая во всех региональных отделениях ДЕМИ, позволяет таким женщинам восстановить свое психоэмоциональное состояние путем выполнения специальной ручной работы, оказывающей на них психотерапевтическое воздействие.
96. ДЕМИ заключила соглашения о сотрудничестве с Судебной прокуратурой в целях укрепления взаимодействия и создания механизма координации деятельности и совместной работы по обеспечению и уважению прав человека женщин из числа коренных народов, касающихся доступа к правосудию.
97. **Учебные семинары.** В программе работы ДЕМИ предусмотрено проведение учебных семинаров в целях распространения информации о нормативно-правовой базе защиты прав женщин из числа коренных народов. Эти семинары проводятся в целях информирования женщин из числа коренных народов, куда они должны обращаться для подачи своей жалобы.
98. В процессе обучения и информирования слушателей знакомят с национальными и международными нормативными документами, касающимися прав женщин из числа коренных народов. Для распространения информации проводятся специальные кампании, используются информационные радио- и телевизионные тематические ролики и рекламные щиты.
99. Основными темами обучения являются, в частности, темы дискриминации, предотвращения насилия в семье и насилия в отношении женщин, конкретных прав женщин из числа коренных народов и культуры подачи жалоб.
100. В период с 2009 по 2012 год ДЕМИ оказывала содействие в производстве и распространении роликов радио- и видеозаписей материалов на языках майя и гарифуна в целях информирования населения относительно конкретных прав женщин из числа коренных народов.
101. В стране на ряде национальных языков выполняются программы обучения и повышения квалификации женщин по вопросам профилактики заболеваний, с уделением особого внимания вопросам равенства мужчин и женщин всех народов и с учетом культурных особенностей конкретных народов.
102. **Укрепление институциональных основ.** Институциональные основы ДЕМИ укреплены, что позволило расширить охват предоставляемых этой службой услуг с использованием профессиональных и технических специалистов из числа коренных народов, владеющих языком народа майя.
103. Открытие региональных отделений ДЕМИ в географических районах, в которых большинство населения составляют представители народов майя, гарифуна и шинка, и прием на работу сотрудников – преимущественно выходцев из соответствующих районов – для обслуживания соответствующего населения на постоянной основе способствовали укреплению институциональной основы этой службы и расширению охвата ее деятельности.
104. **Другие направления деятельности ДЕМИ.** Важно отметить, что служба ДЕМИ провела целый ряд важных мероприятий в интересах женщин из числа коренных народов Гватемалы, в том числе:
- разработаны "точки отсчета" участия в политической жизни, необходимые для определения фактической ситуации в вопросах участия в политической жизни страны женщин из числа коренных народов в выборке из

70 муниципий в семи департаментах страны (Альта-Верапас, Солола, Тотоникапан, Киче, Сан-Маркос, Уэуэтенанго и Чикимула);

- в Национальной стратегии поощрения всестороннего развития женщин (ПНПДИМ) и в Программе обеспечения равенства возможностей (ПЕО) на 2008–2023 годы учтены положения Комплексной программы мер в пользу женщин из числа коренных народов майя, гарифуна и шинка;
- разработан проект создания Автономного института для подготовки женщин из числа коренных народов к участию в политической жизни;
- установлено важное значение, которое имеют для страны участие женщин из числа коренных народов в деятельности гражданского общества и доступ к национальным и международным нормативно-правовым актам, которые защищают права женщин из числа коренных народов. Определены функции комиссий по делам женщин в рамках Системы советов по вопросам развития городских и сельских районов (СКДУР);
- приняты меры законодательного и административного характера для гарантированного обеспечения участия и представительства женщин из числа коренных народов в процессах принятия решений и в выработке мер политики, планов, программ и проектов, учитывающих культурные особенности соответствующих народов.

Гватемальский фонд развития в интересах коренных народов

105. Гватемальский фонд развития в интересах коренных народов (ФОДИГУА) является государственным учреждением, занимающимся вопросами коренных народов, в функции которого входит поощрение и генерирование индивидуальных и коллективных процессов, которые способствуют культурному, политическому и социальному развитию, а также обеспечению здоровой экологии и экономическому развитию народов майя, гарифуна и шинка; фонд уделяет особое внимание вопросам культурного многообразия страны и взаимодействия между культурами, а также вопросам вклада коренных народов в прогрессивное развитие государства.

106. Программы и проекты этого фонда ориентированы на 24 языковые общины и осуществляются по следующим приоритетным направлениям: оказание поддержки традиционным органам власти общин коренных народов, оказание поддержки Совету старейшин и организация учета мнений и потребностей женщин, молодежи и детей из числа коренных народов.

107. В целях повышения качества услуг, предоставляемых представителям коренных народов, начиная с 2009 года в указанном фонде проводится работа по совершенствованию институциональной структуры и программ с учетом положений международных договоров. В этом контексте созданы следующие программы:

- Виртуальная сеть;
- Управление процессом развития;
- Обучение по вопросам политики управления;
- Совет старейшин и система традиционных органов власти общин коренных народов;
- Реформирование государственных органов.

108. В годовых программах оперативной деятельности Гватемальского фонда развития в интересах коренных народов учитываются положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а также положения других конвенций и международных договоров, касающихся коренных народов. Ниже описаны некоторые из мероприятий, реализованных в рамках программ ФОДИГУА.

109. **Программа "Виртуальная сеть"**. Эта программа способствует обеспечению всеобщего охвата населения начальным образованием путем предоставления мебели и полного набора компьютерного оборудования. В рамках этой программы оказывается помощь в создании и оборудовании компьютерных классов в общинах коренных народов Гватемалы; эта помощь предоставляется по согласованию с государственными образовательными центрами и организациями гражданского общества, связанными между собой средствами веб-платформы, управляемой из офисов ФОДИГУА. Предполагается, что эта помощь должна воздействовать на формирование образа жизни участников программы. Программа "Виртуальная сеть" способствует развитию доступа соответствующих общин к современным технологиям и поддержанию контактов в виртуальном пространстве, общению в рамках общин и реализации права на доступ к технологиям и киберпространству, относящегося к четвертому поколению прав человека.

110. В течение 2012 года в рамках этой программы было оборудовано и безвозмездно предоставлено общинам десять виртуальных классов интерактивного обучения. Реализация этой программы вносит вклад в достижение Целей тысячелетия развития, касающихся всеобщего охвата начальным образованием, гендерного равенства и достижения автономии женщин.

111. Расходы на эту программу составили примерно 15 093 727,03 кетцалей; компьютерные классы и виртуальные классы дистанционного обучения были предоставлены общинам бесплатно и на комплексной основе; таким образом, было обеспечено повышение потенциала людских ресурсов в учебных центрах общин-бенефициаров помощи.

112. **Программа управления процессом развития.** Исторически для общественных отношений в Гватемале были характерны острые проявления социального исключения и неравенства лиц, относящихся к народам майя, гарифуна и шинка, и трудовая деятельность этих лиц ограничивалась в основном работами по дому, выполнением неквалифицированных работ и ремесленничеством; у них не было перспектив участия в производственном процессе на устойчивой основе. В этом контексте Гватемальский фонд развития в интересах коренных народов создает новые возможности, способствующие, в частности, передаче технологии и финансированию устойчивого и продуктивного использования возможностей глобального рынка при сохранении самобытности и родовых традиций коренного населения.

113. **Программа обучения по вопросам политики управления.** Эта программа способствует расширению прав и возможностей местных и региональных организаций коренных народов путем их организационного укрепления и профессионального обучения сотрудников по вопросам комплексной реализации своих гражданских прав и обязанностей с учетом культурных особенностей соответствующих народов. В программе развития потенциала и профессиональной подготовки принимают участие неправительственные организации, лидеры общин, женщины, мужчины и молодежь. Участники программы изучают на соответствующем уровне такие документы, как Мирные соглашения, Закон о советах по вопросам развития, Закон о полной децентрализации, Муни-

ципальный кодекс, Закон о социальном развитии, Конвенция Международной организации труда № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, а также принципы и ценности культурного характера и такие понятия, как демократия, гражданское участие в жизни общества и развитие лидерских качеств.

114. Что касается предложений об упорядочении консультаций с коренными народами, то следует отметить, что предпринимавшиеся до настоящего времени усилия не дали адекватных результатов; тем не менее ФОДИГУА в рамках своих программ, и особенно в рамках программы обучения по вопросам политики управления, способствует расширению конкретных прав и возможностей коренных народов; в этом контексте Фонд поддерживает содержательные дискуссии, касающиеся предложений о регламентации Конвенции МОТ № 169. В рамках указанной программы оказывается поддержка позитивным мероприятиям, реализация которых способствует социальному участию женщин, таким как установление благоприятного для женщин графика работы, организация обучения женщин вблизи местонахождения их общины, организация ухода за детьми во время обучения женщин, информирование по вопросам психологии лиц мужского пола и т.д.

115. Одним из стратегических направлений деятельности Фонда является повышение приоритетности мер политики, касающихся женщин; это направление деятельности способствует достижению ключевой цели 3 из числа Целей развития тысячелетия: Поощрение гендерного равенства и расширение прав и возможностей женщин. Расходы на реализацию этой программы за 2008–2012 годы составили 10 351 974,57 кетцала.

116. **Программа поддержки системы традиционных органов власти общин коренных народов и Совета старейшин.** Эта программа направлена на активное изучение культурных, социальных и политических прав человека и на этой основе – на признание ценности для развития страны, которую представляют собой система традиционных органов власти коренных народов и их унаследованные от предков знания и практический опыт.

117. Целью этой программы является активное изучение культурных, социальных и политических прав человека и на этой основе – на признание ценности для развития страны, которую представляют собой система традиционных органов власти коренных народов и их унаследованные от предков знания и практический опыт. Этот подход способствует включению в национальную политику принципов устойчивого развития, что исключительно важно для достижения и поддержания экологической устойчивости страны.

118. **Программа реформирования государственных органов.** Эта программа направлена на укрепление институтов общества, способствующих модернизации государственных органов Гватемалы на основе признания прав коренных народов, признанных и закрепленных в международных юридических нормах в области прав человека; в этом контексте стоит задача укрепить институт ФОДИГУА.

119. Руководство ФОДИГУА считает, что в институциональном плане необходимо создать автономный, действующий на основе децентрализации орган, обеспечивающий соблюдение прав коренных народов на основе положений Политической конституции Республики, внутреннего законодательства и международных норм, гарантирующих комплексное развитие личности; этот орган должен будет продолжить выполнение задач, которые в настоящее время возложены на ФОДИГУА.

120. В этом контексте Фонд выступил с инициативным предложением создать **"Институт по вопросам развития коренных народов Гватемалы"** (ИДИГУА) – автономного и децентрализованного государственного органа, в функции которого входили бы предложение, разработка и реализация мер государственной политики, направленных на осуществление планов, программ и проектов в целях комплексного и гармоничного развития народов и общин майя, гарифуна и шинка при соблюдении индивидуальных и коллективных прав членов этих общин и в соответствии с их космовидением.

121. **Финансирование деятельности.** За последние четыре года в рамках вышеуказанных пяти программ выполнено в общей сложности 425 проектов. Расходы на эти проекты за период с 2008 по 2011 финансовый год составили 41 112 377,67 кетцала. Услугами соответствующих программ пользовались в среднем 24 500 человек в год, а общее число бенефициаров этих программ за указанный период составило 78 337 человек.

122. **Деятельность ФОДИГУА по вопросам, касающимся женщин из числа коренных народов.** В соответствии с положениями Национальной стратегии поощрения всестороннего развития женщин (ПНПДИМ) и Программы обеспечения равенства возможностей (ПЕО) между Секретариатом Президента по делам женщин и ФОДИГУА подписано соглашение о координации действий и сотрудничестве; выполнение этого соглашения будет способствовать повышению эффективности процесса реализации упомянутой стратегии и включению гендерных аспектов в деятельность участвующих в соглашении органов.

123. О результативности осуществления Национальной стратегии позволяют судить данные об участии в проектах повышения социальной вовлеченности лиц из числа целевой группы населения: их общая численность составляет 78 337 человек, в том числе 46 925 женщин и 31 412 мужчин. Относительная доля участников проектов – мужчин составила 39%, а женщин – 61%.

124. **Деятельность ФОДИГУА по вопросам, касающимся молодежи коренных народов.** В рамках процесса реинжиниринга ФОДИГУА создан Отдел по делам молодежи, в функции которого входит оказание содействия в реализации мероприятий, выполняемых в интересах этого сегмента населения; это подразделение осуществляет мониторинг потребностей молодежи народов майя, гарифуна и шинка и участвует в координации действий в интересах указанных групп населения, осуществляемой как другими подразделениями ФОДИГУА, так и внешними организациями. Деятельность этого отдела касается всех областей и всех подразделений как оперативного характера, так и подразделений, выполняющих координационные функции, которые участвуют в реализации планов и конкретных мероприятий, направленных на достижение целей ФОДИГУА, установленных в соответствии с Государственной программой развития молодежи на 2005–2015 годы.

125. Отдел по делам молодежи добился значительных успехов, в частности в вопросах обеспечения приоритетности проектов, касающихся молодежи и женщин; так, доля инвестиций в проекты, касающиеся сектора детей и молодежи, составила 40%, а в проекты, касающиеся девушек и взрослых женщин – на 26%.

Прогресс, достигнутый в осуществлении Дурбанской декларации и Программы действий

Замечания и рекомендации Комитета (CERD/C/GTM/CO/12-13, пункт 19)

Комитет рекомендует государству-участнику при включении положений Конвенции в национальное законодательство принимать во внимание Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года на Всемирной конференции против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе представить конкретную информацию о планах действий и иных мерах, принятых в целях осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

126. Гватемала стремится учитывать положения Декларации и Программы действий во всех областях государственной деятельности. Именно поэтому Гватемала участвовала в Конференции по обзору Дурбанского процесса, проходившей с 20 по 24 апреля 2009 года, и в подготовительном совещании по вопросам подготовки указанной конференции, состоявшемся в городе Бразилиа в 2008 году.

127. Ярким примером позитивных действий государства является тот факт, что в 2012 году в процессе консультаций в связи с подготовкой настоящего доклада в одном из разделов вопросов, выносимых на консультации, была сформулирована **просьба ко всем государственным органам указать, в какой мере Дурбанская декларация и Программа действий известны и применяются в подведомственных им учреждениях.** Оценка полученных ответов позволяет сделать вывод о том, что большинство учреждений учитывают положения Дурбанской декларации и Программы действий в своей деятельности и пропагандируют эти документы.

128. Следует отметить, что в ходе указанного процесса консультаций был также проведен анализ реализации других международных документов по тематике коренных народов, таких как Конвенция МОТ № 169, Программа действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира и Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

В. Статья 3: меры, направленные на ликвидацию апартеида

129. В Гватемале имеется нормативно-правовая база, которая гарантирует равные права всем жителям страны, независимо от их религии, пола, расы, языка, убеждений и этнического или социального происхождения.

130. Кроме того, 25 мая 2005 года Гватемала приняла Законодательный декрет № 39-2005 о присоединении к Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

С. Статья 4: меры законодательного характера

1. Меры законодательного характера

131. **Конгресс Республики Гватемала.** В соответствии со своими законодательными полномочиями и в целях искоренения расизма и дискриминации в интересах благосостояния всех граждан Конгресс Республики по инициативе ряда депутатов и Комиссии по делам коренных народов выступил с рядом законодательных инициатив в интересах коренных народов.

132. В этом контексте Комиссия по делам коренных народов провела в 2012 году ряд совещаний с учреждениями и организациями коренных народов в целях продвижения тематики законодательной деятельности, касающейся коренных народов. Основной целью этих совещаний было согласование между всеми их участниками инициативных законопроектов, которые требуется принять в срочном порядке, и достижение согласия относительно внесения соответствующих законопроектов на пленуме Конгресса для их последующего принятия.

133. Несколько законопроектов были представлены непосредственно в Конгресс Республики, а по ряду законопроектов получены положительные заключения комиссий Конгресса по делам коренных народов и по вопросам соблюдения Конституции. Эти события создают благоприятную обстановку для продвижения тематики законодательной деятельности, касающейся коренных народов. В частности, в 2013 году ожидается принятие Заявления о признании компетенции Комитета по ликвидации расовой дискриминации; в настоящее время соответствующий законопроект проходит процедуру последнего чтения.

2. Законопроекты, находящиеся в процессе рассмотрения, и требуемые реформы

134. К настоящему времени не произошло существенных изменений ситуации с законопроектами 2008 и 2009 годов, о которых сообщалось в предыдущих докладах Комитету по ликвидации расовой дискриминации. Тем не менее, как об этом говорится в предыдущем разделе настоящего доклада в связи с деятельностью Конгресса Республики, в стране предпринимаются меры, направленные на принятие законодательных норм, касающихся прав коренных народов.

Находящиеся в процессе рассмотрения законопроекты, разработанные в соответствии с рекомендациями Комитета

Замечания и рекомендации Комитета (CERD/C/GTM/CO/12-13, пункт 7)

Комитет рекомендует государству-участнику принять конкретный закон, квалифицирующий в качестве наказуемого деяния различные проявления расовой дискриминации в соответствии с положениями статьи 4 Конвенции, и провести необходимые законодательные реформы в целях согласования национального законодательства с Конвенцией.

135. **Законопроект № 4539 о внесении поправок в Декрет № 17-73 Конгресса Республики об Уголовном кодексе.** Президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом провела консультации и разработала законопроект о внесении поправок в статью 202 bis Уголовного кодекса, предусматривающих ужесточение наказаний за преступление расовой дискриминации в со-

ответствии с международными рекомендациями. Указанный законопроект прошел согласование с рядом организаций коренных народов, в ходе которого соответствующие организации имели возможности обсудить предлагаемую инициативу и внести свои предложения. В случае принятия этого законопроекта Конгрессом Республики страна получит важный правовой инструмент для борьбы с расизмом и расовой дискриминацией.

136. **Законопроект № 26-99 о признании компетенции Комитета по ликвидации расовой дискриминации.** Этому законопроекту предстоит пройти процедуры третьего чтения и последующего утверждения.

137. **Другие находящиеся в процессе рассмотрения законопроекты, разработанные в соответствии с рекомендациями Комитета по ликвидации расовой дискриминации.** В продвижении законопроектов по вопросам, касающимся коренных народов, значительных позитивных изменений не произошло; однако, как упоминалось выше, в Конгрессе Республики проводятся совещания по содержанию законопроектов, разработанных в соответствии с рекомендациями Комитета по ликвидации расовой дискриминации. До сих пор на ранних этапах процесса рассмотрения находятся, в частности, следующие законопроекты:

- законопроект 3467 о регулировании трудовой занятости в частных домах;
- законопроект 3684 о консультациях с коренными народами;
- проект закона о внесении поправок в Закон о вещании и об обеспечении недискриминации;
- проект закона о внесении поправок в Закон о выборах и политических партиях;
- проект закона об общинных средствах массовой информации.

D. Статья 5: меры, направленные на обеспечение равноправия

1. Политические права

Замечания и рекомендации Комитета (CERD/C/GTM/CO/12-13, пункт 10)

- *Комитет рекомендует государству-участнику удвоить свои усилия по обеспечению полного участия коренных народов, и особенно женщин, во всех директивных органах, прежде всего в таких представительных учреждениях, как парламент, а также в решении государственных вопросов, и принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы все коренные народы участвовали в органах государственного управления всех уровней.*
- *Комитет также рекомендует государству-участнику обеспечить эффективное применение Закона о советах по вопросам развития городских и сельских районов с целью расширения участия коренных народов в процессе принятия решений.*

138. **Верховный суд по вопросам проведения выборов.** В своем Постановлении № 35-2010 от 2 февраля 2010 года Верховный суд по вопросам проведения выборов принял решение о создании Учебно-научного института граждан-

ского воспитания, который также известен как "Институт по выборам". Целью деятельности этого института является укрепление политической культуры, основанной на демократических ценностях и демократической практике, в целях активизации участия граждан в общественной и политической жизни и укрепления избирательной системы Гватемалы.

139. В указанном Институте по выборам имеется Департамент по вопросам социального включения, центральными задачами которого в соответствии с национальной политикой Гватемалы являются идентификация в масштабах страны основных сторон, которых касается проблематика дискриминации, определение ролей, которые эти стороны играют в решении соответствующих вопросов, и на этой основе – определение потребностей в профессиональной подготовке соответствующих лиц, организация такой подготовки и мониторинг результатов этой деятельности.

140. Департамент по вопросам социального включения обеспечил выполнение целого ряда проектов, в том числе:

- проект обучения женщин из числа коренных народов (в городе Патсун в департаменте Чимальтенанго) и поощрения добровольного участия граждан в избирательной кампании с учетом культурного многообразия Гватемалы. Бенефициары: 250 женщин из числа коренных народов;
- проект обучения молодежи из числа коренных народов (студентов Института коренных народов Сантьяго) по вопросам поощрения добровольного участия граждан в избирательной кампании с учетом культурного многообразия Гватемалы. Бенефициары: 250 молодых людей из числа коренных народов;
- проект обучения женщин-лидеров общин коренных народов в департаменте Сакатепок по тематике выборов и участия в выборах. Бенефициары: 300 женщин из числа коренных народов;
- ряд других проектов общенационального масштаба.

141. Информация о деятельности Верховного суда по вопросам проведения выборов широко распространяется по всей стране, в том числе передается в общины средствами вещания общинных радиостанций на четырех языках народа майя. Перевод информационных материалов на соответствующие языки выполняет Академия языков народа майя.

142. В настоящее время в штате Департамента по вопросам социального включения Института по выборам нет административного персонала из числа коренных народов; внутренняя политика указанного института по административным вопросам и квалификационные требования к его сотрудникам находятся в стадии разработки в рамках проекта ПРООН, касающегося сопровождения проектов и оказания помощи в функционировании Верховного суда по вопросам проведения выборов.

Участие в органах исполнительной власти

143. В 2011 году в Гватемале проходил политический процесс выборов новых руководящих органов исполнительной и законодательной власти, и в результате в 2012 году исполнительная власть в стране перешла на следующие четыре года к правительству нового состава.

144. В этом контексте один представитель коренных народов был избран в состав исполнительной власти на пост Министра культуры и спорта. Кроме того,

четыре представителя коренных народов занимают посты на уровне заместителей министра; один из них является заместителем Министра культуры и спорта, два человека – заместителями Министра образования и еще один человек – заместителем Министра внутренних дел. Из этих пяти человек, занимающих посты высокого уровня, два заместителя министра – женщины.

145. Следует отметить, что уровень представленности коренных народов на должностях высокого уровня в органах исполнительной власти все еще остается низким, поэтому следует принять меры, направленные на повышение этого уровня, с использованием механизмов социального включения.

Участие в законодательной власти

146. Доля представителей коренных народов в органе законодательной власти (Конгрессе Республики) незначительна, и уровень их участия очень низкий. В составе этого органа созыва 2008–2012 годов было 19 депутатов из числа коренных народов, в том числе 4 депутатов-женщин и 15 депутатов-мужчин.

147. В составе Конгресса Республики, действовавшего с 14 января 2008 года по 14 января 2009 года, депутаты из числа коренных народов были представлены на руководящих должностях лишь на уровне четвертого заместителя секретаря депутатом Росой Эльвирой Сапетой Осорио и пятого заместителя секретаря – депутатом Педро Паскалем. Кроме того, депутат из числа коренных народов был Председателем Комиссии по делам коренных народов.

148. В результате состоявшихся в 2011 году парламентских выборов на 2012–2016 годы было избрано 158 депутатов, в том числе 23 депутата из числа коренных народов, из которых всего 3 депутата – женщины из числа коренных народов. По сравнению с законодательным периодом 2008–2012 годов, в течение которого в законодательном органе было представлено 19 депутатов из числа коренных народов, в ныне действующем законодательном органе численность депутатов из числа коренных народов увеличилась на 5 человек.

Участие в органах судебной власти

149. В состав Верховного суда входят 13 судей-магистратов, избираемых Конгрессом Республики. К сожалению, в нынешнем составе Верховного суда, избранном в 2010 году, нет ни одного магистрата из представителей коренных народов. Тем не менее в составе органов судебной власти создан Отдел по делам коренных народов, который будет заниматься соответствующей проблематикой.

Социальное участие и расширение прав и возможностей женщин

150. **Секретариат по делам женщин при Президенте Республики (СЕПРЕМ).** СЕПРЕМ поддерживает постоянные деловые связи с женскими организациями народов майя, гарифуна, шинка и метисов в целях оказания им поддержки по вопросам, представляющим интерес для соответствующих групп женщин.

151. **Национальная система советов по вопросам развития.** Конкретные мероприятия, реализованные в период 2009–2012 годов, способствовали избранию делегатов от женских организаций в советы по вопросам развития на уровне департаментов страны, а также расширению их участия в принятии в этом качестве решений технического и политического характера, особенно в плане учета этнических факторов. К настоящему времени в этой области достигнуты следующие основные результаты:

- в течение 2009 года было проведено 12 кампаний по выборам в департаментские ассамблеи советов по вопросам развития, в ходе которых членами советов были избраны 24 женщины, в том числе 8 женщин из числа коренных народов;
- в 2010 году было проведено девять кампаний по выборам в департаментские ассамблеи советов по вопросам развития, в ходе которых членами советов были избраны 18 женщин, в том числе 12 женщин из числа коренных народов;
- в 2011 году было проведено 12 кампаний по выборам в департаментские ассамблеи советов по вопросам развития, в ходе которых членами советов были избраны 24 женщины, в том числе 9 женщин из числа коренных народов;
- и в 2012 году было проведено три кампании по выборам в департаментские ассамблеи советов по вопросам развития, в ходе которых членами советов были избраны 6 женщин из числа коренных народов.

152. В 2009 году по линии Управления по вопросам развития было подписано соглашение с Министерством экономики о координации процесса институционализации гендерных и этнических аспектов развития и на этой основе сформулирована "Стратегия институционализации гендерных и этнических аспектов развития в целях реализации экономических прав женщин Гватемалы".

153. Кроме того, в сотрудничестве с Министерством экономики было подготовлено "Руководство по методологии учета гендерных аспектов реализации прав женщин и их культурных особенностей при предоставлении услуг по развитию предпринимательства".

154. В целях сбора материалов, необходимых для разработки стратегии, и диагностики институционального развития был проведен ряд учебных семинаров, направленных на повышение потенциала участников, в которых приняли участие 188 государственных служащих, в том числе 97 женщин и 91 мужчина; на этой основе был подготовлен проект "Стратегии институционализации гендерных и этнических аспектов при реализации права женщин Гватемалы на обеспечение продовольствием и на достаточное питание" на 2010–2011 годы.

155. Одной из стратегических задач деятельности на национальном уровне и на уровне отдельных территорий является расширение экономических прав и возможностей женщин с учетом этнических особенностей и характерного для Гватемалы культурного многообразия.

2. Экономические, социальные и культурные права

Доступ к экономической деятельности

156. **Министерство экономики.** Следует отметить политическую волю и приверженность руководства Министерства экономики соблюдению закрепленного в Политической конституции Республики права на равенство и признание им многообразия культур и народов в Республике Гватемала.

157. **Отдел по гендерным вопросам и по вопросам культурного многообразия.** Отдел по гендерным вопросам и по вопросам культурного многообразия создан в соответствии с Постановлением Министерства № 340-2012. В функции этого отдела входит оказание содействия в исполнении мероприятий, реализуемых в соответствии с Национальной стратегией поощрения всестороннего развития женщин и с содержащейся в упомянутой стратегии Программой обеспе-

чения равенства возможностей, а также сопровождение таких мероприятий и контроль за их выполнением в целях институционализации учета гендерных аспектов и вопросов, касающихся коренных народов; эта работа будет также способствовать укреплению и совершенствованию организационной культуры Министерства в соответствии с правовыми нормами, устанавливающими права женщин.

158. С началом функционирования Отдела по гендерным вопросам и по вопросам культурного многообразия Министерство экономики стало осуществлять более адресную координацию и вырабатывать стратегические подходы и принципы, позволяющие Министерству более полно учитывать гендерные аспекты и вопросы, касающиеся коренных народов. Создание упомянутого отдела и обеспечение финансирования его деятельности являются позитивными мерами, поскольку они создают возможности для учета в экономической деятельности гендерных аспектов и вопросов, касающихся коренных народов.

159. **Управление по делам микро-, малых и средних предприятий.** По линии этого управления реализован целый ряд позитивных мер, касающихся включения в число получателей услуг, предоставляемых по линии Министерства экономики, женщин и представителей коренных народов; в частности:

- подготовлен документ "Пособие по вопросам подготовки и анализа предложений о внесении в Правила оказания финансовой помощи изменений, касающихся включения в число получателей финансовых услуг женщин, в том числе женщин из числа коренных народов";
- разработано методическое руководство по вопросам включения гендерных аспектов и аспектов, касающихся коренных народов, в услуги по развитию предпринимательства;
- подготовлено руководство по вопросам институционализации гендерных и этнических аспектов.

160. **Реестр гарантийных обязательств.** В соответствии обязательствами, касающимися учета гендерных и этнических аспектов, принятыми в стратегии Министерства экономики, в течение 2011 и в начале 2012 года по линии Реестра гарантийных обязательств были организованы учебные семинары для микро-предпринимателей-женщин, и в первую очередь для женщин из числа коренных народов; в этих семинарах приняли участие 135 человек, в том числе 109 женщин.

161. **Реестр интеллектуальной собственности.** По линии Реестра интеллектуальной собственности были организованы справочные бюро для консультаций по тематике, обсуждаемой в настоящее время во Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), а именно: Бюро по вопросам традиционных знаний коренных народов, Бюро по вопросам генетических ресурсов и Бюро по вопросам изобразительного фольклорного искусства.

162. В марте 2012 года по линии Реестра интеллектуальной собственности было организовано первое консультативное совещание на тему "Интеллектуальная собственность и традиционные знания коренных народов". Для участия в этом мероприятии были приглашены представители как государственных учреждений, так и гражданского общества (женщины-лидеры общин коренных народов).

Право на труд

163. **Министерство труда и социального обеспечения.** Деятельность этого Министерства направлена на недопущение дискриминации в трудовых отношениях; в этих целях по линии Министерства реализуются программы обучения и повышения квалификации по вопросам трудового законодательства, ориентированные на все население; обучение по этим программам обеспечивают технические инструкторы Департамента по вопросам трудящихся женщин. Соответствующие мероприятия проводятся на национальном уровне с учетом потребностей и обращений населения. Кроме того, по линии Министерства распространяется информация о международных конвенциях по вопросам защиты трудовых прав женщин и лиц, принадлежащих к коренным народам.

164. В Министерстве имеется **Национальный департамент по вопросам занятости**, в рамках которого функционирует биржа труда. Биржа функционирует следующим образом: частные фирмы подают заявки на найм персонала, отвечающего определенным устанавливаемым ими требованиям, а Национальный департамент по вопросам занятости находит лиц, отвечающих соответствующим требованиям, и направляет им информацию с предложением подать запрос о найме на соответствующую работу. Биржа труда не предоставляет каких-либо преимуществ или предпочтений по признакам пола, религии или этнического происхождения и проводит политику равного отношения, открывающего доступ к занятости для всех лиц, обладающих надлежащей компетенцией.

165. Главное управление инспекции труда Министерства по линии своего Отдела по урегулированию нарушений норм трудовых отношений получает жалобы трудящихся по поводу возможных нарушений трудового законодательства. Эта мера позволяет защищать и охранять трудовые права всех трудящихся.

166. В настоящее время Министерство труда и социального обеспечения принимает меры для искоренения безработицы в Гватемале; при этом важно иметь в виду, что целями деятельности этого государственного учреждения являются обеспечение эффективной связи между спросом на работу и соответствующими предложениями работодателей и закладка основ успешного развития страны.

Право на достойное жилище

167. **Гватемальский фонд жилья (ФОГУАВИ).** В статье 43 нового Закона о жилье, принятого Декретом № 9-2012, предусмотрено оказание в обязательном порядке поддержки уязвимым группам населения, а именно в указанном законе говорится, что меры политики и программы, направленные на стимулирование и поддержку социального жилья и жилья в сельских общинах и в общинах коренного населения, а также методы строительства жилья в этих общинах должны учитывать особенности таких общин, предусматривать использование адекватных технологий, адаптированных к культурным характеристикам соответствующих общин и учитывающих территориальные особенности местности, а применяемые системы строительства должны соответствовать биоклиматическим характеристикам соответствующих регионов.

168. В этом контексте в программах, ориентированных на малообеспеченное население, должны применяться специальные типологические варианты жилищного строительства, соответствующие культурным особенностям и биоклиматическим и экологическим характеристикам соответствующих районов.

169. **Программа обеспечения гарантированного доступа к жилью для коренных народов.** Основная часть этой программы реализуется в сельских районах, в местах проживания общин коренных народов. Следует отметить, что по

этой программе семьям, живущим в условиях бедности и крайней бедности в восьми муниципальных образованиях, обозначенных приоритетными в Программе ликвидации голода, предоставляются прямые краткосрочные субсидии в размере 20 000 кетцалей на одну семью в качестве первого этапа реализации программы предоставления субсидий всем общинам, на которые распространяется Программа ликвидации голода и в которых проживают семьи с низкими доходами, и в частности семьи лиц, принадлежащих к коренным народам.

170. В этом контексте важно отметить, что, согласно спискам, представленным департаментами, особенно значительная помощь оказывается семьям, проживающим в департаментах Альта-Верапас, Чимальтенанго, Уэуэтенанго, Киче и Сан-Маркос, значительную долю населения которых составляет сельское население из числа коренных народов.

171. **Программы предоставления кредитов и субсидий для обеспечения жильем населения из числа коренных народов.** Этот механизм оказания помощи разработан Гватемальским фондом жилья (ФОГУАВИ); его действие понятно, транспарентно и рассчитано на широкое участие как отдельных граждан, так и организованных групп. Соответствующий процесс начинается с составления списка семей, которые хотели бы получить жилищные субсидии, предоставляемые по линии ФОГУАВИ.

172. Запрос о предоставлении финансирования направляется при наличии подписанного договора о строительстве жилья; финансирование осуществляется путем авансовых платежей следующим образом: первый транш в размере 30% общей суммы выплачивается в момент начала работ; второй транш в размере 30% общей суммы выплачивается по выполнении 35% запланированных работ; третий транш выплачивается по завершении 70% работ и остальные 10% общей суммы – по приемке проекта. Эта процедура понятна, и ею может воспользоваться любая группа населения.

173. **Прогресс, достигнутый в реализации Национальной стратегии обеспечения жильем на 2009–2012 годы.** В соответствии с секторальным планом обеспечения жильем на 2008–2012 годы предполагалось ежегодно вводить в строй в среднем 50 000 единиц жилья; однако фактические масштабы введения нового жилья в 2009–2011 годы оказались значительно ниже расчетных показателей, и на 2012 год целевые показатели ввода жилья были скорректированы с учетом реальных финансовых возможностей организаций, занимающихся вопросами жилья (в первую очередь ФОГУАВИ), а также дополнительного фактора – передачи части полномочий ФОГУАВИ новому органу, созданному в соответствии с Законом о жилье № 9-2012, под названием ФОПАВИ, который сможет более эффективно оказывать поддержку малообеспеченным (крайне бедным) группам населения, значительную часть которых составляют семьи из числа коренного населения.

Охрана окружающей среды и природных ресурсов

Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов

174. Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов (МАРН) является созданным самим обществом главным учреждением, ведающим вопросами охраны окружающей среды; в своей институциональной политике и при реализации отраслевых стратегий Министерство учитывает аспекты культурного многообразия страны и обеспечивает уважение прав коренных народов.

175. В частности, МАРН предпринимает конкретные меры и реализует проекты и программы, учитывающие подходы коренных народов к тематике изменения климата; для этого организована работа Круглого стола представителей коренных народов по вопросам изменения климата и разработана учебная программа по вопросам экологии "Платформа для разработки учебных программ по экологической тематике с уделением особого внимания вопросам изменения климата". МАРН также участвует в деятельности Сети традиционных органов власти и организаций коренных народов и в проекте "Адаптация к изменениям климата с уделением особого внимания вопросам, касающимся коренных народов". Министерство способствует сохранению биологического разнообразия путем продвижения принципов устойчивого развития лесов, охраны водных ресурсов от загрязнения и комплексного управления водными ресурсами и путем реализации программ борьбы с опустыниванием и засухой.

176. По линии своего Отдела по гендерным вопросам и по вопросам культурного многообразия Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов осуществляет мероприятия в интересах коренных народов и в интересах женщин. В частности, в этом контексте можно отметить следующие действия:

- проводятся научно-практические исследования состояния и влияния экологии на условия существования общин и возможных решений по устранению негативных последствий такого влияния. В частности, проведено исследование "Соображения по вопросам демократического управления водными ресурсами с уделением особого внимания этническим и культурным аспектам такого управления". Цель этого исследования: путем изучения ситуации с управлением водными ресурсами на местном уровне выйти на определение состояния, в котором находится управление водными ресурсами в Гватемале в целом. В настоящее время идет процесс общественного обсуждения материалов этого исследования;
- проводится оценка существующих программ оказания поддержки жертвам стихийных бедствий в целях предоставления их эффективными и адекватными способами с учетом культурных особенностей этнических групп населения;
- разработаны и реализуются программы обучения и профессиональной подготовки по вопросам предупреждения стихийных бедствий;
- в национальной системе образования воспитывается уважительное отношение к окружающей среде и природным ресурсам, понимание их ценности для жизни и деятельности людей: в 2010 году выпущено исследование "Представления живущих в Гватемале народов майя, гарифуна и шинка о взаимосвязях между развитием общества и экологией"; этот документ содержит базовую информацию о космовидении коренных народов, их культурном разнообразии и методах управления экологией на основе уважения традиционных знаний и культуры коренных народов;
- в 2010 году было начато осуществление проекта "Адаптация к изменениям климата с уделением особого внимания ситуации коренных народов майя, гарифуна и шинка"; целями этого проекта являются укрепление потенциала адаптации страны в целом к изменениям климата и уменьшение негативных последствий изменения климата для наиболее бедных и уязвимых групп населения.

177. Обзоры и исследования, касающиеся состояния экологии в ряде общин, влияния экологии на условия существования общин и возможных решений по устранению негативных последствий такого влияния. Прове-

дено исследование на тему "Соображения по вопросам демократического управления водными ресурсами с уделением особого внимания этническим и культурным аспектам такого управления". Цель этого исследования: путем выявления ситуации с управлением водными ресурсами на местном уровне выйти на определение состояния, в котором находится управление водными ресурсами в Гватемале в целом. Это исследование выполнено по согласованию с Техническим секретариатом правительственного Совета по водным ресурсам (создан в соответствии с Постановлением правительства № 204-2008); проект финансировало Королевство Нидерландов.

Национальный институт лесного хозяйства

178. Национальный институт лесного хозяйства (ИНАБ) занимается делами лесного хозяйства на институциональном уровне и действует в интересах коренных народов. Соответственно, он учитывает в своей деятельности традиционное миропонимание коренных народов.

179. Национальный институт лесного хозяйства оказывал и продолжает оказывать всемерную поддержку усилиям по разработке и сопровождению Закона о Программе стимулирования деятельности малых лесохозяйственных предприятий (ПИНПЕП) в области лесного хозяйства и агролесомелиорации. Техническое руководство этой программы осуществляет Руководящий комитет (КОДИ). В состав КОДИ входят представители Национальной сети общин-бенефициаров упомянутого закона, которые отражают интересы сельских районов и традиционной культуры коренных народов. Они играют важную роль в Руководящем комитете программы.

180. Для реализации мероприятий программы, касающихся коренного населения, и для передачи техническому и административному персоналу ИНАБ традиционных знаний народов майя, шинка и гарифуна, а также традиционных методов устойчивого управления природными ресурсами на контрактной основе нанимаются опытные специалисты по вопросам управления лесным хозяйством майя.

181. ИНАБ оказывает помощь и поддержку властям районов проживания коренных народов по вопросам управления лесным хозяйством.

182. **Программа стимулирования развития лесного хозяйства ПИНФОР.** В соответствии с Законом о лесном хозяйстве государство через ИНАБ и по согласованию с Министерством финансов предоставляет льготы землевладельцам, в том числе муниципалитетам и имеющим статус юридического лица группам лиц, на законных основаниях занимающих участки земли, находящейся в муниципальной собственности, которые реализуют проекты восстановления лесов и мелиорации обезлесенных участков или проекты рационального использования естественных лесов.

183. В этом контексте особое внимание уделяется созданию региональных высокопроизводительных производственных центров лесной промышленности в целях стимулирования производства конкурентоспособной продукции лесного хозяйства, уменьшения масштабов обезлесивания, расширения услуг экологического характера и создания занятости в сельских районах. Это стимулирование является важным инструментом государственной политики в вопросах лесного хозяйства, способствующей широкому включению населения Гватемалы в работу в лесном хозяйстве.

184. Программа ПИНФОР является самой успешной программой мер по восстановлению лесов за всю историю Гватемалы; за 14 лет функционирования

этой программы ее выгодами прямо и косвенно воспользовались более 3 млн. человек, а общая сумма инвестиций по состоянию на декабрь 2011 года составила 1 336 577 658,22 кетцала. Общий объем трудозатрат по этой программе превысил 52 млн. рабочих дней, что эквивалентно обеспечению постоянной занятости примерно 195 тыс. человек, из которых примерно 30% – женщины и 70% – мужчины.

185. **Программа стимулирования деятельности в области лесного хозяйства ПИНПЕП.** Конгресс Республики утвердил эту программу в 2010 году, приняв законодательный декрет № 051-2010 – "Закон о Программе стимулирования деятельности в области лесного хозяйства и агролесомелиорации малых лесохозяйственных предприятий (ПИНПЕП)". Эта программа действует на территории всей страны и распространяется на лиц, владеющих на правах индивидуальной собственности земельными участками площадью не более 15 гектаров, и на лиц – пайщиков земельных участков, находящихся в муниципальной или групповой собственности, если индивидуальные пай членов соответствующих групп не превышают 15 гектаров.

186. В руководящем органе программы ПИНПЕП – ее Совете управляющих – участвуют представители ИНАБ, Национальной ассоциации муниципалитетов и представители юридически оформленных организаций общин-бенефициаров программы; от каждой из этих сторон в Совете управляющих программы участвуют по одному полномочному представителю и по одному заместителю представителя.

187. Реализация этой программы началась в период с 2007 по 2011 год; первоначально она была ориентирована главным образом на 79 муниципий, расположенных в так называемом "сухом коридоре" страны, в котором наблюдается высокий уровень бедности и крайней бедности, но в настоящее время охватывает территорию всей страны. Бенефициарами этой программы стали более 124 744 человека, в том числе 65 796 мужчин и 58 948 женщин.

Национальный совет по охраняемым территориям

188. В функции Национального совета по охраняемым территориям (КОНАП) входит разработка мер национальной политики и стратегии сохранения биологического разнообразия; в своей работе он использует концепцию интеллектуальной собственности и признает важное значение защиты коллективных интеллектуальных прав, и в частности прав, касающихся культурного разнообразия Гватемалы.

189. Из других действий КОНАП следует отметить работу, проводимую им совместно с Группой защиты общинных земель по продвижению законопроекта об организационном выделении категории природных зон, находящихся в коллективном управлении общин коренных народов.

190. В КОНАП создан Департамент по координации деятельности с коренными народами и организациями гражданского общества, в функции которого входит предоставление услуг с учетом местных культурных особенностей, на местном языке и с участием организаций и групп, испытывающих острую социальную изоляцию.

191. Помимо работы, выполняемой Департаментом по делам коренных народов, КОНАП популяризирует информацию о действующей правовой системе, распространяя среди общин коренных народов подборку материалов под общим названием "Закон об охраняемых территориях, международные конвенции, ка-

сающиеся коренных народов, и Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов".

192. Подготовлены материалы "Диагностическое исследование ситуации в вопросах охраны природных ресурсов на общинных землях и управления этими ресурсами" и "Национальная стратегия по вопросам управления природными ресурсами на общинных землях и охраны этих ресурсов".

193. В Четвертом национальном докладе о выполнении положений Конвенции о биологическом разнообразии содержится информация о принимаемых в стране мерах в области сохранения биологического разнообразия сельскохозяйственных культур в условиях "традиционного сельскохозяйственного производства", при котором генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур (поликультурное земледелие) используется для смягчения последствий неблагоприятных климатических явлений и в целях обеспечения продовольственной безопасности, и о методах организации семейных огородов, позволяющих диверсифицировать и повысить эффективность этих располагающихся вблизи жилья производственных систем путем выращивания лекарственных растений, продуктов питания, растений для приготовления биомассы, кормовых трав, древесины на топливо, древесины для пиломатериалов, фруктов и т.д.

194. Подписано 12 соглашений о сотрудничестве по охране Блока I охраняемых территорий биосферного заповедника Сьерра-де-лас-Минас, относящихся к юрисдикции двух департаментов Верапас и департамента Исабаль; в результате произведено переселение одной общины, проживавшей в центральной части Национального парка "Лагуна Лачуа", достигнуты договоренности с общинами относительно сотрудничества и соблюдения норм законодательства, правил пользования и положений генеральных планов охраняемых районов, а также режима технических исследований, проводимых в различных районах Системы охраняемых водных ресурсов Гватемалы (СИГАП).

Доступ к земле и право на землю

195. **Земельный фонд.** В целях укрепления деятельности по тематике коренных народов в рамках Земельного фонда созданы специальные программы и осуществлен ряд мероприятий, направленных на повышение внимания вопросам, касающимся коренных народов, в том числе вопросам их доступа к земле.

196. Помимо того, что Земельный фонд устанавливает правовой статус семейных крестьянских хозяйств, являющихся бенефициарами Фонда, он способствует экономическому и социальному развитию сельского населения, что в свою очередь повышает управляемость государства, укрепляет демократию и создает экономические выгоды для всей страны. Деятельность Земельного фонда также способствует уменьшению количества земельных конфликтов и создает благоприятные условия для установления муниципиями четких границ территорий, находящихся в их распоряжении.

197. В этом контексте Земельный фонд проводит энергичные кампании в средствах массовой информации с использованием печатных изданий, радио и телевидения. Тексты информационных материалов разрабатываются с уделением особого внимания культурным особенностям целевой аудитории и гендерным вопросам. С учетом социально-культурных характеристик групп населения, получающих информацию указанных кампаний только по национальному или местному радио, соответствующие материалы составляются на четырех

языках народа майя – кечи, киче, какчикель и мам, на которых говорят семьи наиболее многочисленных языковых групп целевой аудитории.

198. Советы для разрешения земельных конфликтов и диалога по земельным вопросам функционируют на постоянной основе и являются площадками для примирения сторон возникающих конфликтов и для оказания посреднических услуг. Указанные советы участвуют в планировании и координации мер по реализации политики и стратегических подходов к разрешению конфликтов на национальном уровне; применительно к деятельности Земельного фонда (ФОНТЬЕРРАС) – на местном уровне координацию деятельности этих советов осуществляет Секретариат по земельным вопросам при участии различных организаций, выступающих в качестве сподвижников различных групп бенефициаров, а в некоторых ситуациях – с участием представителей Национальной системы постоянного диалога при Президенте Республики.

199. В связи с необходимостью осуществления институциональных преобразований в организованном порядке и на прогрессивной основе, а также включения гендерных и этнических аспектов в целый ряд выполняемых программ было обновлено содержание политики по вопросам гендерного равенства; при этом были четко определены потребности женщин и мужчин, отмечены различия между этими категориями потребностей и предложены меры по снижению остроты проявлений бедности и крайней бедности, следствиями которой являются высокий уровень недоедания и низкое качество жизни семей в сельских районах.

200. **Программа доступа к земле.** В период 2009–2011 годов были выполнены установленные процедуры по введению в эксплуатацию 25 земельных участков для 815 семей, из которых 84% составляют семьи лиц из числа коренных народов; общая сумма инвестиций в этой связи составила 73 294 500,80 кетцала.

201. **Программа аренды земельных участков.** В рамках установленных процедур в 2009, 2010 и 2011 годах была достигнута поставленная цель: предоставить 145 756 кредитов и субсидий на аренду земельных участков на общую сумму 315 498 620,00 кетцалей; бенефициарами этой программы стали 145 756 семей. Приведенные данные о кредитах и субсидиях касаются сумм, выплаченных за указанный период; суммы утвержденных кредитов и субсидий превышают указанные выплаты. 67% семей-бенефициаров этой программы являются семьями лиц из числа коренных народов.

202. **Программа оформления документов на приобретение государственных земель.** В результате работы, проведенной в период с 2009 по 2011 год, было выдано 5 693 официальных документа, устанавливающих права на владение участками земли общей площадью 80 970,81 гектара; бенефициарами этой программы стали 10 896 семей, 59% которых составляют семьи лиц из числа коренных народов.

Реестр кадастровой информации

203. В декрете № 41-2005 о создании Реестра кадастровой информации (РИК) установлены правовые рамки, обеспечивающие поощрение и защиту прав коренных народов на используемые ими формы землевладения и землепользования. В пункте у) статьи 23 упомянутого декрета дано следующее определение общинных земель, применяемое в процессе кадастрового оформления соответствующих земельных участков: это "земли, находящиеся в коллективной собственности, или в коллективном владении, или в коллективном пользовании об-

щин коренных народов или общин сельского населения независимо от того, являются ли они юридически правосубъектными. Кроме того, эти земли могут быть частью земель, которые зарегистрированы как государственные или муниципальные, но которыми традиционно владеют общины или которые используются в режиме общинных земель".

204. В статье 65 упомянутого декрета изложена процедура, которая должна применяться в ситуациях, когда в процессе кадастрового оформления земельного участка устанавливается, что он находится в собственности, во владении или в пользовании общины. Представители РИК должны признать соответствующий факт, зафиксировать общинный характер соответствующих земель в административном порядке, выдать установленные сертифицирующие документы и зарегистрировать их в кадастровом реестре. В указанной статье также говорится, что РИК должен издать специальный регламент, устанавливающий процедуру объявления земель общинными. Это положение создает правовую основу для разработки специального регламента признания и административного оформления общинных земель; оно разработано и уточнено на основе консультаций с социальными партнерами.

205. **Обследования общинных территорий, земель и ресурсов.** Такие обследования были проведены в 2007 году в рамках подготовки документации проекта "Управление земельными ресурсами, Фаза II"; они финансировались по линии РИК и проводились в целях организации кадастрового учета земель в 41 муниципальном образовании страны. Разработаны процедуры диагностики свойств общинных земель на основе теоретического анализа и практических методов идентификации общинных земель. В указанных обследованиях рассматриваются следующие вопросы: а) теоретические основы землевладения; б) историческое описание и юридический статус общинных земель; в) вопросы самобытности, космовидения и коллективной деятельности и культурно-исторические характеристики общинных земель; г) фактическое состояние обследуемых общинных земель и территорий коренных народов в районе конкретного проекта.

206. **Защита и регистрация общинных земель.** С 2009 года РИК располагает Специальным регламентом, устанавливающим процедуры признания и объявления земель общинными, и применяет его на практике. Этот регламент был выработан в связи с тем, что в результате диагностики возможных общинных земель, проведенной в 2007 году, стало ясно, что в стране имеется значительное количество земельных участков, управляемых общинами коренных народов или крестьянскими общинами на правах собственности, владения или пользования.

207. Диагностика общинных земель была проведена в рамках проекта Реестра кадастровой информации "Управление земельными ресурсами, Фаза II". Диагностика проводилась в 55 муниципалитетах в семи департаментах страны.

208. **Общинные земли, идентифицированные на территории Гватемалы.** Важно отметить, что, хотя диагностика возможных общинных земель, в ходе которой был установлен ряд участков, которые могли быть отнесены к общинным землям, была проведена еще в 2007 году, Совет управляющих РИК лишь в 2009 году утвердил Специальный регламент общинных земель и стал применять соответствующие процедуры в зонах проведения кадастрового учета земель. С этих пор начался процесс широкого применения указанного регламента. Для идентификации и признания общинных земель официальные представители Реестра кадастровой информации (РИК) должны выполнить процедуры, предусмотренные в Специальном регламенте, причем эти процедуры должны быть частью комплекса мер процесса постановки земель на кадастровый учет.

209. **Общинные земли, по поводу которых в Гватемале существуют территориальные споры.** По поводу земель, признанных общинными на основе применения Специального регламента, устанавливающего процедуры признания и объявления земель общинными, не возникло ни одного территориального спора. Следует особо отметить тот факт, что в Специальном регламенте предусматривается, что в случае разногласий по поводу прохождения границ земельных участков общин коренных народов и/или сельского населения РИК должен обращаться к компетентному органу с просьбой найти приемлемое для участвующих сторон и согласованное с ними полюбовное решение спора; при этом одна из сторон может обратиться с просьбой об участии в рассмотрении спора традиционных органов власти общины, которые знают соответствующую проблему и могут предложить способы ее решения. Если сторонами спора являются общины коренных народов, то поиски решения конфликта должны проводиться с учетом соответствующих культурных особенностей ситуации.

Секретариат по аграрным вопросам

210. **Урегулирование земельных конфликтов и обеспечение юридического оформления и юридической определенности землевладения.** Секретариат по аграрным вопросам (САА) по линии своего Управления по вопросам урегулирования конфликтов вносит вклад в управляемость государства, используя методы урегулирования конфликтов, отличные от методов судебной системы. Для этого используются методы посредничества, переговоров, примирения и арбитража по аграрным вопросам с уделением особого внимания аспектам межкультурного сотрудничества, и предоставляется бесплатная юридическая помощь.

211. К числу наиболее важных мер, принимаемых в целях предупреждения, анализа и урегулирования аграрных конфликтов, относятся следующие меры:

- оказание поддержки проведению в жизнь комплексной стратегии обеспечения доступа к земле с использованием института финансовых посредников (Программа антикризисных мер);
- создание типологии конфликтов, включающей следующие категории: сопоставление прав, границы территорий, проблемы с юридическим оформлением прав и использованием территорий;
- анализ конфликтной ситуации путем установления контактов со сторонами конфликта, проведения бесед с третьими лицами или с участниками спора второго плана, идентификация или установление личностных характеристик участников спора и подготовка доклада; все эти меры должны приниматься с учетом социальных и культурных особенностей участников спора;
- использование при урегулировании конфликтов бесплатных услуг юридической помощи и арбитража по аграрным вопросам с учетом культурных особенностей конкретных ситуаций и взаимодействия между культурами;
- активное участие в работе советов для диалога, которые являются площадками для взаимодействия сторон, позволяющего снизить уровень конфликтности по аграрным вопросам на национальном уровне и повысить управляемость государства.

212. В настоящее время в стране на постоянной основе действуют следующие советы для диалога:

- Совет по урегулированию конфликтов Национального координационного центра коренных народов и крестьянских хозяйств (КОНИК);
- Совет по урегулированию конфликтов Всеобщей ассоциации взаимодействия крестьян с окружающим их обществом (АКУС);
- Совет по урегулированию конфликтов в департаменте Исабаль (МИКАИ);
- Совет по урегулированию конфликтов в районе Лагуна Лачуа;
- Совет по урегулированию конфликтов в районе Сьерра-де-лас-Минас;
- Совет по урегулированию конфликтов в районе Сьерра-Чинаха;
- Совет по урегулированию технических вопросов обслуживания задолженности сельскохозяйственных предприятий.

213. **Аграрные конфликты, урегулированные в период с 2009 года по июль 2012 года.** За период с 2009 года по июль 2012 года Секретариат по аграрным вопросам урегулировал в масштабах страны 1 516 конфликтных дел, бенефициарами которых стали 473 804 человека; начиная с 2011 года отчетность по этим вопросам составляется в дезагрегированном виде, с разбивкой по признакам пола, однако в настоящее время дезагрегированная классификация данных применяется еще не во всех районах страны.

Доступ к здравоохранению

214. **Министерство здравоохранения и социального обеспечения.** В 2009 году в соответствии с Постановлением Министерства № 1632-2009 был создан Отдел по вопросам здравоохранения коренных народов Гватемалы и по вопросам межкультурного взаимодействия; регламент деятельности этого отдела был утвержден в Постановлении Министерства № 8-2010. Это подразделение Министерства способствует принятию конкретных мер в интересах улучшения здоровья населения из числа коренных народов и таким образом вносит вклад в обеспечение основных прав этого сектора населения. Указанный отдел является консультативным органом руководства Министерства по вопросам охраны здоровья населения из числа коренных народов и по вопросам межкультурного взаимодействия.

215. **Поощрение применения медицинской практики коренных народов в государственной системе здравоохранения.** Технические нормы на этот счет разработаны в контексте Программы традиционной и нетрадиционной медицины (до создания упомянутого выше отдела). Методы традиционной и нетрадиционной медицины учитываются в стандартах медицинского обслуживания на первом и на втором уровнях здравоохранения; имеются монографии по лекарственным растениям, которые применяются при предоставлении медицинских услуг в соответствии с упомянутыми стандартами.

216. При поддержке Государственного университета Сан-Карлос составлен справочник по медицинским растениям. Что касается результативности мер поощрения применения медицинской практики коренных народов, то следует иметь в виду их результаты в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе, поскольку речь идет о процессах, связанных с распространением информации, обучением и повышением осведомленности медицинского персонала по вопросам, касающимся признания и уважения ценности методов и средств традиционной медицины, являющихся воплощением мудрости пре-

дыдущих поколений гватемальцев. Именно эту работу проводит в настоящее время Министерство здравоохранения и социального обеспечения.

217. Примеры сочетания методов традиционной медицины коренных народов и государственной медицины. В ряде медицинских учреждений, например в муниципальных медицинских центрах Чахуль и Коцаль, а также в окружной больнице Небах в медицинском центре района Иксиль, были внесены изменения в физическую инфраструктуру объектов родовспоможения. В первых двух упомянутых учреждениях имеются палаты для приема вертикальных родов и паровые бани, а в третьем учреждении – только паровая баня. В целом различные меры, учитывающие культурные особенности предоставления медицинских услуг, применяются в 33 больницах и центрах комплексной помощи матери и ребенку, расположенных в 16 медицинских округах.

218. Меры в области здравоохранения, принимаемые с учетом этнических, культурных и гендерных особенностей населения. В числе стратегически важных принципов и направлений деятельности Министерства здравоохранения и социального обеспечения на 2012–2016 годы предусматривается предоставление услуг при адекватном учете их соответствия культурным традициям, гендерного равенства, методов традиционной медицины коренных народов и при уважении достоинства пациентов. Кроме того, в числе принципов и основных программных направлений деятельности Министерства здравоохранения и социального обеспечения четко зафиксированы требования относительно учета гендерных аспектов и особенностей межкультурного взаимодействия.

219. В этом политическом и стратегическом контексте разработан Стратегический план деятельности в области здравоохранения на 2012–2016 годы, включающий в себя, в частности, разделы "Предоставление медицинских услуг" и "Санитарно-гигиенический надзор". В обоих этих разделах предусматриваются мероприятия, учитывающие культурное многообразие страны и способствующие укреплению альтернативной медицины коренных народов; кроме того, при организации санитарно-гигиенического надзора предусматривается учет социальных и культурных факторов, имеющих важное эпидемиологическое значение. В Базовой модели здравоохранения также предусматривается предоставление услуг с учетом факторов культурного многообразия общества и с уделением особого внимания методам лечения, применяемым в медицинской практике коренных народов.

Продовольственная безопасность

220. Секретариат по вопросам продовольственной безопасности и безопасности питания (СЕСАН) действует в соответствии с законодательством и долгосрочными и годовыми оперативными планами деятельности как самого СЕСАН, так и всей системы продовольственной безопасности и безопасности питания. В законодательстве предусмотрено два основных направления деятельности Секретариата: 1) институциональное укрепление СЕСАН в целях повышения эффективности его деятельности и 2) укрепление Национальной системы продовольственной безопасности и безопасности питания (СИНАСАН), в состав которой входит секретариат Национального совета по вопросам продовольственной безопасности и безопасности питания (КОНАСАН).

221. Структура КОНАСАН позволяет участвовать в принятии решений этого органа таким институтам коренных народов, как Орган для консультаций и обеспечения социального участия организаций гражданского общества (ИНКОПАС). Кроме того, в Законе о советах по вопросам развития городских и сельских районов страны и в его регламенте этот тип организации определен

как "площадка для взаимодействия и консультаций граждан с учетом этнического, языкового и культурного многообразия общества, которая дает возможность всем жителям страны позитивно участвовать в принятии конкретных решений, касающихся организации, координации и планирования комплексного развития соответствующих общин, муниципальных образований, департаментов, регионов и страны в целом. Эта система обеспечивает уважение, признание и гарантии оказания поддержки и развития материальных, социальных и духовных ценностей и форм социальной организации, принятых как в культуре народов майя, шинка и гарифуна, так и в культуре групп населения, не относящихся к коренным народам".

222. Эти принципы подтверждены в Законе о Системе национальной продовольственной безопасности и безопасности питания, а статья 2 указанного закона запрещает дискриминацию, устанавливая, что ограничение "доступа к продовольствию, а также к средствам и правам на их получение по мотивам этнического происхождения, цвета кожи, пола, языка, возраста, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или по любым другим мотивам социального характера в целях лишения лица возможности на основе равенства использовать свое право на продовольственную безопасность или в целях воспрепятствования реализации этого права представляет собой нарушение данного закона".

223. В 2009 году из-за отсутствия дождей засушливые районы страны пострадали от засухи, в результате которой был нанесен ущерб урожаю основных зерновых культур, и в первую очередь урожаю белой кукурузы, и произошло сокращение соответствующих резервов; засуха продолжалась и в 2010 году. В рамках Программы срочной продовольственной помощи в связи с чрезвычайными обстоятельствами 2009 года была реализована программа "Продуктовые наборы продовольственной солидарности для населения сельских районов", по линии которой предоставлялась продовольственная помощь семьям, пострадавшим от засухи. В конце года была реализована программа Единовременного обязательного уведомления о случаях недоедания, которая позволила лучше сфокусировать работу по оказанию помощи семьям, страдающим от недоедания, с уделением особого внимания ситуациям острой недостаточности питания.

224. До настоящего времени при составлении годовых планов оперативной деятельности применяется подход, в соответствии с которым в случае чрезвычайных ситуаций составляются планы, которые заменяют первоначально составленные документы, с учетом рисков возникновения чрезвычайных ситуаций, ставящих под угрозу продовольственную безопасность населения. На основе этих критериев технического и политического характера был разработан "План действий на 2010 год по переходу от политики солидарности в чрезвычайной ситуации к устойчивому производству", предусматривающий удовлетворение спроса на основные продукты питания и на материалы, необходимые для организации посева и уборки урожая в районе так называемого "сухого коридора", пострадавшего от засухи в предыдущем году, с уделением особого внимания семьям, в которых наблюдалось острое недоедание, проявления которого стали особенно острыми в чрезвычайной ситуации, вызванной засухой.

225. В указанном географическом районе программы социальной сплоченности населения дополняют планы обеспечения продовольственной безопасности и расширяют охват институциональной помощи. Эти программы и конкретные планы по обеспечению продовольственной безопасности и оказанию помощи

семьям, испытывающим недоедание, не адресованы конкретно населению из числа коренных народов, но их основными бенефициарами является именно эта группа населения.

226. В составе Органа для консультаций и обеспечения социального участия организаций гражданского общества (ИНКОПАС), участвующего в работе Национальной системы продовольственной безопасности и безопасности питания, представлены 10 секторов гражданского общества Гватемалы, в том числе сектор коренных народов.

Доступ к образованию

227. **Министерство образования.** Министерство образования приняло меры, направленные на искоренение всех форм дискриминации, в том числе меры, обеспечивающие соблюдение права учащихся и студентов носить традиционное платье, типичное для соответствующих регионов, и запрещающие принуждать их носить форменную одежду учебных заведений. Кроме того, в соответствии с Постановлением Министерства № 9-2011 от 3 января 2011 года в Министерстве образования создан Отдел по вопросам гендерного равенства с учетом этнических особенностей лиц; деятельность этого отдела направлена на искоренение всех форм дискриминации в отношении женщин в целом, и особенно в отношении женщин из числа коренных народов. Осуществляется аккредитация и сертификация текстов, в том числе текстов на языках народа майя.

228. **Выполнение положений Соглашения о самобытности и правах коренных народов в процессе реформирования образования.** Указанное соглашение касается признания и соблюдения самобытности коренных народов как фактора, имеющего исключительно важное значение для достижения национального единства на основе уважения политических, экономических и духовных прав всех гватемальцев и пользования этими правами; в Национальной программе базового образования (КНБ), пересмотренной с учетом социальных и культурных требований реформы образования, факторам этнического, культурного и языкового характера уделяется особое внимание. Правительство считает, что реформа образования не должна ограничиваться выполнением требований упомянутого юридического документа; самобытность коренных народов должна рассматриваться как один из основных элементов основы их существования.

229. **Достижения реформы образования, касающиеся коренных народов.** Увеличены бюджетные расходы на двуязычное и межкультурное образование; расширен охват дошкольным и начальным обучением детей различных языковых общин; увеличено количество грантов, предоставляемых на учебу детей из числа коренных народов, особенно из наиболее уязвимых языковых общин; разработана Национальная программа базового образования, ориентированная на признание, возрождение и развитие различных языковых общин; увеличено число двуязычных учителей; укреплено двуязычное и межкультурное образование; организованы педагогические училища для начальной подготовки двуязычных учителей для работы в дошкольных классах и в начальной школе; в общинах с относительно многочисленным двуязычным населением и значительными потребностями в межкультурном общении открыты отделения департаментских управлений по вопросам образования, а в двуязычных общинах меньшего масштаба, с меньшими потребностями межкультурного общения – более мелкие представительства таких отделений; Главное управление по вопросам двуязычного и межкультурного образования укреплено в организаци-

онном плане и структурно; учреждена должность четвертого заместителя Министра образования.

230. Учебные программы ориентированы на обеспечение высокого качества образования и учитывают этнические и культурные особенности обучения на различных уровнях образования. В 2007 году была изменена программа профессиональной подготовки в педагогических училищах двуязычных учителей по вопросам межкультурного общения, с тем чтобы подготовленные по этой программе учителя могли качественно и с учетом культурных особенностей обучать порученный им контингент учащихся. Учебные программы конкретных учебных заведений разрабатываются с учетом социального контекста, а практические методы выполнения требований КНБ определяются с учетом особенностей общины, в которой находится соответствующее учебное заведение.

231. Специальные меры, благоприятствующие получению образования девочками, и особенно девочками из числа коренных народов. В 2008 году в Гватемале было начато выполнение специальной программы предоставления помощи семьям учащихся на основе договоров; в рамках этой программы семьям, отобранным для участия в программе, предоставлялась финансовая помощь при условии, что дети школьного возраста семей-бенефициаров должны регулярно посещать школу и участвовать в учебном процессе. Хотя программа предоставления помощи семьям учащихся на основе договоров не ориентирована на лиц одного конкретного пола, основными бенефициарами этой программы являются девочки из числа коренных народов, поскольку именно они испытывают значительные трудности (в первую очередь экономического плана), мешающие им посещать занятия в учебных заведениях.

232. Программы подготовки и повышения квалификации учителей, содержащие информацию и учебные материалы по вопросам ликвидации расизма и дискриминации. Академическая программа профессиональной подготовки учителей (ПАДЕП) Министерства образования согласована с Национальным университетом Сан-Карлос; финансирование этой программы осуществляется из внутренних и внешних источников. В Главном управлении по вопросам двуязычного образования в условиях культурного многообразия имеется Отдел по вопросам равенства в сфере образования, который совместно с другими компетентными в этой тематике подразделениями обеспечивает подготовку учебных материалов, направленных на борьбу с расовой и гендерной дискриминацией в Гватемале в сфере национальной системы образования.

233. Другие меры, предпринимаемые Министерством образования в целях искоренения расовой дискриминации и организации двуязычного образования с учетом культурного разнообразия. Министерство предприняло ряд мер, направленных на обеспечение прав коренных народов, в том числе:

- созданы педагогические училища для подготовки двуязычных учителей межкультурного общения, что позволяет готовить специалистов, имеющих как профессиональную лингвистическую подготовку, так и подготовку по вопросам межкультурного общения; это способствует более качественной подготовке учителей, необходимой для уделения особого внимания вопросам двуязычного образования в условиях культурного многообразия;
- разработаны профессиональные требования, которым должны отвечать двуязычные учителя по вопросам межкультурного общения, и организо-

вана подготовка соответствующих специалистов в государственных педагогических училищах соответствующего профиля;

- разработаны процессы профессиональной подготовки для повышения академического уровня преподавателей педагогических училищ, и в период 2002–2004 годов под эгидой Программы поддержки сектора образования (ПРОАСЕ) функционировала программа повышения профессиональной подготовки, специально ориентированная на повышение квалификации преподавателей педагогических училищ, открывающая им перспективы карьерного роста в области образования;
- разработана документация по программе повышения квалификации учителей по тематике эры новых возможностей "Ошлахух Бактум";
- разработана национальная программа повышения профессиональной квалификации учителей грамотного чтения;
- разработаны учебные материалы на 22 языках майя, гарифуна и шинка.

234. **Национальный совет по вопросам грамотности.** Принято ряд мер, направленных на искоренение неграмотности среди населения, проживающего в сельской местности, с уделением особого внимания мужчинам и женщинам из числа коренных народов; в частности, в числе таких мер реализованы: а) Программа начального обучения грамоте; б) Программа обучения грамоте; с) Первый уровень образования после обучения грамоте; d) Второй уровень образования после обучения грамоте.

Е. Статья 6: доступ к правосудию

1. Служба судебных органов

235. **Соглашение № 112/2009 между Службой судебных органов и Верховным судом о создании в Службе судебных органов Отдела защиты прав коренных народов.** 22 марта 2012 года на открытом заседании судей Верховного суда было официально объявлено о создании Отдела защиты прав коренных народов, который будет заниматься соответствующей тематикой Службы судебных органов. Функции указанного подразделения включают в себя следующую деятельность:

- поощрение и поддержка мер, направленных на реализацию государственной политики по защите прав коренных народов в планах и проектах Службы судебных органов;
- оказание поддержки руководству Верховного суда в привлечении на договорной основе устных переводчиков для обслуживания судебных процессов;
- поощрение, во взаимодействии с Отделом по повышению профессиональной квалификации судебных работников, включения на институциональной основе в программы обучения и информирования, ориентированные на профессиональный и административный судебный персонал, материалов, касающихся прав коренных народов и правового плюрализма, а также тематики, связанной с этими вопросами;
- участие в работе форумов, семинаров и дискуссий по тематике, касающейся коренных народов;

- проведение исследований по юридическим вопросам, касающимся коренных народов, в целях диагностики проблемных ситуаций и предложения органам Службы судебных органов информации и решений, касающихся их практической деятельности по тематике коренных народов;
- согласование с подразделениями, ведающими вопросами международного институционального сотрудничества и протокола, вопросов сотрудничества на национальном и на международном уровне по вопросам доступа коренных народов к правосудию;
- осуществление последующей деятельности и оказание поддержки в реализации соглашений, касающихся прав коренных народов и доступа коренных народов к правосудию;
- выполнение других работ по профилю отдела.

236. В соответствии с решением о создании Отдела защиты прав коренных народов это подразделение в административном отношении подотчетно руководству Службы судебных органов, его будет возглавлять заведующий, а административную поддержку будет обеспечивать Секретариат II.

237. Финансовому управлению даны инструкции в текущем бюджетном периоде предусмотреть расходы на финансирование работы отдела, созданного в соответствии с упомянутым соглашением.

238. **Циркулярное письмо № 7-2012 Коллегии по уголовным делам Верховного суда от 23 апреля. Согласование применения норм системы традиционного правосудия коренных народов и норм официальной юридической системы.** Указанное циркулярное письмо адресовано всем судьям и магистратам страны; в письме подчеркивается, что все положения договоров, конвенций и деклараций по вопросам прав человека и социальных прав по своему содержанию носят комплексный характер, неразделимы и в соответствии со статьей 46 Политической конституции Гватемалы имеют приоритет перед нормами внутреннего права; поэтому судьи, в том числе судьи первой инстанции, должны применять указанные нормы. В конкретных ситуациях, касающихся лиц из числа коренных народов, для обеспечения их доступа к правосудию должны приниматься меры эффективной юридической защиты, способствующие взаимному дополнению и гармоничному применению норм официальной юридической системы и норм традиционного права коренных народов.

239. В состязательной системе правосудия уголовное преследование начинается по заявлению одной из сторон, но во всех случаях действует принцип "юра новит куриа" ("*iura novit curia*"), согласно которому только судьи устанавливают, какие нормы права должны применяться в конкретном деле, в том числе в ситуациях, когда отсутствуют заявления сторон на этот счет. При применении как субстантивных, так и процедурных норм судьи и вспомогательный персонал судов по уголовным делам должны проявлять уважение к этническим и языковым аспектам ситуации, учитывать культурное разнообразие общества и принимать понятные и юридически обоснованные решения. В числе применяемых международных договоров можно отметить следующие:

- Декларация о расе и расовых предрассудках;
- Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- Конвенция МОТ № 169;

- Дурбанская декларация и Программа действий, принятые на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;
- Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
- принятые в Бразилиа положения о доступе к правосудию для групп населения, находящихся в уязвимом положении;
- мирные соглашения, и в частности Всеобъемлющее соглашение по правам человека и Соглашение относительно признания и соблюдения самобытности и прав коренных народов.

Служба государственной защиты по уголовным делам

240. Служба государственной защиты по уголовным делам (ИДПП), которая является одним из институтов сектора правосудия, обеспечивающих защиту прав коренного населения, в соответствии со своими планами работы обеспечивает выполнение положений международных соглашений по вопросам ликвидации всех форм расовой дискриминации.

241. 27 апреля 2012 года было подписано межведомственное соглашение с КОДИСРА, в котором предусматривается объединение усилий участвующих учреждений по ряду направлений сотрудничества в целях укрепления государственной институциональной политики по соответствующим направлениям.

242. В Планах работы ИДПП предусмотрены стратегические направления деятельности этой службы, ряд элементов которых присутствуют во всех видах ее деятельности, в том числе подход с учетом особенностей различных культур, который предусматривает оказание технической и профессиональной поддержки адвокатам Службы государственной защиты с учетом межкультурных различий в контексте Гватемалы и обеспечение полного и эффективного участия государственного защитника в рассмотрении всех дел, которыми занимается Служба защиты прав коренных народов, с надлежащим учетом межкультурных различий. Правовая поддержка, оказываемая по каждому такому делу, служит гарантией недопущения какой бы то ни было дискриминации.

243. В этом контексте в масштабах страны организовано 15 бюро Службы государственной защиты по уголовным делам, касающимся лиц из числа коренных народов, и проведены следующие мероприятия:

- разработана и опубликована Институциональная стратегия правовой защиты женщин из числа коренных народов с должным учетом особенностей межкультурных отношений и гендерных аспектов;
- разработано Руководство по вопросам административных и технических процедур, применяемых адвокатскими бюро защитников по делам лиц из числа коренных народов;
- составлена Модель систематизации практики и парадигматических решенных дел, касающихся прав женщин, в которых должным образом учтены межкультурные различия и гендерные аспекты;
- выполнен ряд экспертиз по вопросам культуры.

244. Разработана и опубликована Институциональная стратегия правовой защиты женщин из числа коренных народов с должным учетом межкультурных и гендерных различий. Кроме того, разработано Руководство по администра-

тивными и техническим процедурам, применяемым адвокатскими бюро защитников по делам лиц из числа коренных народов.

245. В целях обеспечения правосудия с учетом этнических аспектов проводится следующая работа:

- оказывается правовая поддержка по линии 15 адвокатских бюро защитников по делам лиц из числа коренных народов, созданных Службой государственной защиты по уголовным делам;
- предоставляются услуги устных переводчиков с родных языков привлекаемых к суду лиц как во время их первого заявления в суде, так и в ходе судебного разбирательства;
- оказывается содействие в проведении экспертизы по вопросам культуры в качестве элемента доказательств, используемых защитой в уголовном процессе;
- разрабатывается стратегия правовой защиты по уголовным делам с надлежащим учетом культурных аспектов соответствующих дел;
- защитникам в их повседневной профессиональной работе оказывают поддержку 13 устных переводчиков;
- осуществляется наем на работу по контракту устных переводчиков в ситуациях, когда Служба государственной защиты не может оказать соответствующей переводческой поддержки адвокату или когда среди переводчиков упомянутой службы нет переводчиков с требуемого языка.

246. Служба государственной защиты по уголовным делам (ИДПП) принимает также меры по популяризации прав коренных народов, выпуская для этого информационные листовки и плакаты на четырех наиболее распространенных в стране языках: мам, киче, какчикель и кечи; кроме того, организуются радиопередачи и выпущен ряд публикаций. В частности,

- опубликовано пособие "Типификация преступлений дискриминации и их проявлений среди лиц из числа коренных народов" и проводятся мероприятия по популяризации этого пособия;
- опубликован материал "Концептуальная основа преступления дискриминации" и проводятся мероприятия по популяризации этого материала;
- опубликовано пособие "Модель систематизации опыта и парадигматических решенных дел, касающихся прав женщин, в которых надлежащим образом учтены межкультурные различия и гендерные аспекты" и проводятся мероприятия по популяризации этого пособия.

247. **Меры по признанию в национальной юридической системе норм юридической системы коренных народов.** Осуществляется правовая защита в судебных делах с учетом их межкультурного характера и гендерных особенностей женщин из числа коренных народов. Проводится аналитическая работа для установления необходимости выполнения экспертизы культурных и связанных с ними других аспектов. Оказывается поддержка в организации обучения и повышении квалификации по тематике особенно важных судебных процессов, по вопросам культуры и прав коренных народов, а также по вопросам прав человека, дискриминации и расизма. Осуществляется координация действий между лидерами традиционных органов власти коренных народов и должностными лицами официальных органов государственной власти на площадках диалога, позволяющих сторонам обмениваться опытом при уважительном отноше-

нии к методам решения конфликтных ситуаций, применяемым коренными народами.

248. **Отдел по вопросам межкультурного общения.** Этот отдел функционирует в рамках Службы государственной защиты по уголовным делам; к числу основных направлений его деятельности относятся:

- техническая правовая защита по имеющим межкультурные аспекты делам женщин из числа коренных народов;
- оказание поддержки центральным учреждениям в определении дел, имеющих межкультурные аспекты, в контексте координации действий адвокатских бюро защитников по делам лиц из числа коренных народов;
- сбор и систематизация в масштабах всей страны информации о делах, в которых имеются аспекты культурного характера;
- предоставление услуг устных и письменных переводчиков, работающих с языками коренных народов, в масштабах всей страны;
- оценка необходимости проведения экспертиз и связанных с ними мероприятий по культурным аспектам дел;
- оказание поддержки в обучении и повышении квалификации по тематике стратегически важных судебных процессов, по вопросам культуры и прав коренных народов, а также по вопросам прав человека, дискриминации и расизма;
- координация действий традиционных органов власти коренных народов и должностных лиц официальных органов государственной власти с использованием площадок диалога, позволяющих сторонам обмениваться опытом при уважительном отношении к методам решения конфликтных ситуаций, применяемым коренными народами;
- оказание содействия в развитии способностей традиционных органов власти коренных народов применять свои собственные юридические системы путем повышения их осведомленности о нормах национального законодательства и о положениях международных правовых документов, защищающих применение упомянутых систем;
- поощрение обмена опытом между государственными учреждениями в сфере правосудия и институтами, действующими в интересах коренных народов, в целях обеспечения учета культурных аспектов в действиях государственных органов.

2. Национальная гражданская полиция

249. Национальная гражданская полиция (ПНС) Гватемалы в качестве органа, обеспечивающего безопасность населения, участвует в деятельности по искоренению расизма и расовой дискриминации; ПНС предоставляет конкретные услуги группам населения с учетом их этнических особенностей, используя при этом как свои внутренние институциональные возможности, так и другие средства.

250. Следует отметить, что ПНС является одним из органов Министерства внутренних дел и соответственно подчиняется Министру внутренних дел. В настоящее время в полиции насчитывается более 20 000 сотрудников, что в процентном отношении составляет незначительную долю населения страны.

251. **Повышение качества услуг, имеющих культурные аспекты.** Среди мер, принятых в целях повышения качества услуг, имеющих культурные аспекты, следует отметить предложения Главному управлению кадров направлять выпускников Академии Национальной гражданской полиции на службу в районы проживания населения, говорящего на языке, являющемся родным для соответствующих выпускников.

252. Таким образом, предполагается повысить качество услуг, которые будут оказываться не на одном языке, а на двуязычной основе, что будет способствовать улучшению доступа граждан к правосудию. В ожидании ответа на упомянутые предложения ПНС планирует выполнить ряд инициативных мероприятий в интересах коренных народов.

253. В настоящее время в Национальной гражданской полиции имеется база данных всех сотрудников из числа коренных народов с указанием их пола и принадлежности к конкретной языковой группе.

254. **Проект обеспечения представленности в ПНС полиэтничного состава населения Гватемалы.** Основной целью этого проекта является "признание социальной структуры народов, составляющих население страны, путем признания, уважения и поощрения принятых у них образа жизни, одежды, традиций и форм социальной организации".

255. Реализация этого проекта позволит:

- распространять объявления о приеме на службу на языках коренных народов и обеспечить представителям коренных народов возможность принимать участие в процессах отбора кандидатов на службу в ПНС;
- повысить осведомленность сотрудников комиссариатов, отделений и участков ПНС по тематике, касающейся коренных народов;
- разработать систему территориального размещения учреждений полиции;
- укрепить связи между ПНС и общинами коренных народов при содействии традиционных органов власти соответствующих общин.

256. **Содержание пункта б) Постановления правительства №97-2009, опубликованного в газете "Диарио де Сентроамерика" от 2 апреля 2009 года.** В указанном пункте постановления правительства о регламенте Национальной гражданской полиции предусматривалось преобразование Управления по вопросам предупреждения преступности в Департамент по вопросам предупреждения преступности, а впоследствии этот департамент был преобразован в Отдел по вопросам культурного многообразия (СЕМУЛТ).

257. В функции Отдела по вопросам культурного многообразия входят "повышение осведомленности, наращивание потенциала и поиск эффективных способов взаимодействия с общинами в целях привития населению сознания исключительной важности полиэтничного характера гватемальского общества и его языкового и культурного многообразия и на этой основе предотвращения проявлений расизма, дискриминации и социального исключения, а также выработка на институциональном уровне рекомендаций, касающихся политики оперативной работы по соответствующим вопросам".

258. При содействии указанного отдела как внутри ведомства, так и за его пределами проводятся разнообразные семинары и просветительские и учебные мероприятия по вопросам борьбы с расизмом и дискриминацией.

259. Учебные семинары по линии Национальной гражданской полиции ориентированы на сотрудников полиции, и участникам этих семинаров предоставляются учебные материалы. Помимо этого, проводятся также семинары для школьников, для студентов колледжей и для широкой публики.

3. Защита правозащитников

260. В настоящее время по линии судебной прокуратуры проводятся следственные мероприятия по 90 жалобам против общественных активистов и правозащитников, обвиняемых в таких уголовных преступлениях, как угрозы, злоупотребление властью, нападение, вымогательство, принуждение, незаконное содержание под стражей, грабеж, разбой при отягчающих обстоятельствах, незаконное владение огнестрельным оружием, убийство и воровство.

261. В 2010 году Прокуратура по правам человека открыла 76 следственных дел, связанных с нападениями на правозащитников; в том же году было зарегистрировано 135 случаев нападений на правозащитников и 204 таких преступления, как угрозы причинения смерти различными способами, запугивание путем явной слежки и звонков по телефону, попытки дискредитации, нападения, кражи и противоправные вторжения в жилые помещения правозащитников и в служебные помещения их организаций; в настоящее время проводится расследование по 68 таким случаям, окончательных заключений по этим расследованиям пока нет.

262. **Конкретные нормы законодательства: Юридические гарантии и правовой статус проекта постановления правительства, содержащегося в Программе мер по предупреждению преступлений, направленных против правозащитников и других уязвимых групп населения.** В настоящее время на рассмотрении Конгресса Республики нет никаких законопроектов, предусматривающих конкретные меры по предупреждению преступлений в отношении правозащитников и по защите правозащитников от таких преступлений.

263. Тем не менее 15 апреля 2009 года в Гватемале была принята Национальная политика по вопросам предупреждения преступлений против правозащитников и других уязвимых групп населения и по вопросам их защиты. Эта Национальная политика выработана в порядке выполнения обязанностей государства по обеспечению предметного и непрерывного стратегического согласования действий учреждений государственного сектора с действиями организаций гражданского общества и организаций международного сотрудничества по предупреждению указанных преступлений и защите от них в целях создания, улучшения и укрепления специализированной комплексной инфраструктуры, располагающей динамичными, эффективными и действенными механизмами, способными учитывать степень срочности угроз, степень уязвимости и риски, которым подвергаются не только правозащитники, но также и другие лица, такие как судьи, прокуроры, общественные деятели, профсоюзные активисты и журналисты.

264. **Меры предупреждения преступлений.** В апреле 2009 года между Конгрессом Республики, органами исполнительной власти, Верховным судом и Судебной прокуратурой, при участии представителей Государственного университета Сан-Карлос, Евангелического альянса Гватемалы, Архиепископа Гватемалы и Прокурора по правам человека было подписано Национальное соглашение по вопросам укрепления безопасности и правосудия. В главе IV этого документа, озаглавленной "Меры политики и институциональные мероприятия, касающиеся расследований уголовных преступлений и борьбы против безнаказанно-

сти", предусмотрено создание программ комплексной защиты оперативных работников органов правосудия и правозащитников.

265. **Конкретные меры, направленные на защиту правозащитников.** В числе конкретных мер, принятых правительством Гватемалы в целях защиты правозащитников, можно отметить следующие:

а) организация в соответствии с Постановлением Министерства № 103-2008 от 10 января 2008 года под эгидой Управления по вопросам безопасности Министерства внутренних дел Гватемалы аналитического центра для анализа нападений на правозащитников;

б) организация по линии Департамента по вопросам охраны и обеспечения личной безопасности Управления операций Национальной гражданской полиции внешней охраны зданий, в которых размещаются следующие учреждения: КОПРЕДЕХ, Прокуратура по правам человека, Фонд Мирны Мак, Фонд развития коренных народов Гватемалы, Организация по делам женщин, Центр юридической помощи в области прав человека, Исторический архив, находящийся в помещениях Национальной гражданской полиции, Фонд судебной антропологии Гватемалы и организация "Мадрес ангустиадас";

в) прямое и постоянное сотрудничество между аналитическим центром Министерства внутренних дел для анализа нападений на правозащитников и Департаментом 110 Национальной гражданской полиции по вопросам работы с жалобами относительно угроз, преследования, запугивания и нападений на правозащитников, адвокатов, участников судебных процессов, профсоюзных активистов и журналистов;

г) принятие конкретных мер обеспечения безопасности. В ситуациях, когда существует угроза нападения на правозащитников или на других лиц, в отношении которых не применяются меры защиты, предписанные международными органами, Национальная гражданская полиция проводит анализ рисков и на этой основе устанавливает, какой тип мер безопасности подходит для каждого конкретного случая.

266. **Департамент по вопросам координации механизмов защиты правозащитников Президентской комиссии по вопросам координации политики в области прав человека (КОПРЕДЕХ).** В функции этого департамента входит координация действий учреждений исполнительной власти, на которые возложена ответственность за назначение и эффективное исполнение мер защиты лиц, запрашивающих принятия временных защитительных мер и обеспечения безопасности, из числа сотрудников Межамериканского суда по правам человека, Межамериканской комиссии по правам человека и докладчиков Универсальной и Межамериканской систем защиты прав человека.

Учебная программа повышения профессиональной квалификации сотрудников органов правосудия по вопросам прав коренных народов Гватемалы в целях ликвидации расовой дискриминации

267. В период с 2010 по 2012 год была сформирована учебная программа повышения профессиональной квалификации сотрудников органов правосудия по вопросам прав коренных народов Гватемалы в целях ликвидации расизма и расовой дискриминации.

268. Академическую поддержку этой программе оказывает Высшая школа постуниверситетского образования факультета юридических и социальных наук Национального университета Сан-Карлос. К настоящему времени профессио-

нальную квалификацию повысили работники органов судебной власти, сотрудники Судебной прокуратуры, Службы государственной защиты по уголовным делам, Генеральной прокуратуры Гватемалы, Прокуратуры по правам человека и Национальной гражданской полиции.

269. В Консультативном совете этой программы участвуют представители Службы государственной защиты по уголовным делам, Судебной прокуратуры, органов судебной системы, Генеральной прокуратуры Гватемалы, Прокуратуры по правам человека и Национальной гражданской полиции. Профессорский состав для этой программы был подобран Государственным университетом Сан-Карлос и Президентской комиссией по вопросам борьбы с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов Гватемалы (КОДИСРА), что обеспечило высокий уровень преподавания.

270. К настоящему времени обучение по указанной программе прошли 98 специалистов: 54 специалиста в 2010 году, 24 – в 2011 году и 20 специалистов – в 2012 году. Все эти специалисты получили основательную подготовку по тематике прав коренных народов и борьбы против расизма.

Ф. Статья 7: меры, принимаемые в областях преподавания, воспитания, культуры и информации в целях борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации

1. Академия языков народа майя

271. **Имплементация Закона о национальных языках.** Работа по имплементации Закона о национальных языках осуществляется в координации с государственными учреждениями и частными организациями; ее целями являются укрепление статуса и развитие языков, на которых говорит население Гватемалы.

272. Наиболее важными элементами деятельности по имплементации указанного закона являются меры по созданию учебных центров для обучения языкам майя сотрудников государственных учреждений и частных организаций и постепенному переходу к предоставлению услуг с использованием языков майя. Наряду с этим организован перевод законов и других нормативных материалов на языки майя и их распространение в соответствующих языковых общинах.

273. Под руководством Главного управления по вопросам двуязычного образования в условиях культурного многообразия проводится работа по применению правил правописания на языках майя в материалах научных исследований и в образовательной деятельности в целях стандартизации языков майя. Следует также отметить сотрудничество с учреждениями органов государственной системы правосудия путем предоставления им по соответствующим запросам переводчиков для работы по юридической тематике.

2. Развитие культуры

274. Министерство культуры и спорта, в функции которого входит принятие и поощрение мер, направленных на развитие культуры, в период с 2009 по 2012 год предприняло в интересах коренных народов целый ряд мер, направленных на искоренение расизма и дискриминации и на возрождение и развитие культуры коренных народов.

275. **Конкретные мероприятия в интересах коренных народов.** В числе конкретных мероприятий, осуществленных в интересах коренных народов, можно отметить следующие:

- создание Технического совета по вопросам возрождения, охраны и развития культуры народа гарифуна;
- институционализация Дня матери народа гарифуна;
- Заявление Совета по делам народа шинка по вопросам охраны, возрождения, поощрения и развития культуры народа шинка. Заявление Совета было обнародовано на Площадке мира в Национальном дворце культуры.

276. **Мероприятия, направленные на искоренение расизма и дискриминации.** Министерство культуры и спорта провело целый ряд мероприятий в интересах коренных народов, в том числе:

- во внутренних районах страны организовано 17 общинных центров обучения искусствам и молодежных оркестров;
- создано четыре территориальных центра развития культуры (УДКЛ) в целях стимулирования процесса развития с учетом культурных факторов;
- проведено 118 конгрессов, фестивалей и ярмарок в целях содействия развитию человеческого потенциала и культурного разнообразия (85% запланированных мероприятий);
- организовано 10 общинных центров обучения искусствам и молодежных оркестров. В настоящее время в стране функционируют 93 общинных центра обучения искусствам и 26 молодежных оркестров;
- проведено 193 обучающих мероприятия по тематике социальной активности граждан, культуры мира, культурного разнообразия, межкультурного взаимодействия, соотношения между развитием и индустрией культуры; значительную часть бенефициаров этих мероприятий составили лица из числа коренных народов;
- в соответствии с Постановлением Министерства № 760-2010, в целях придания импульса работе по восстановлению культуры народа шинка на основе организационных мероприятий и обеспечения комплексного развития этой группы населения создан Совет для обсуждения и принятия консенсусных решений по вопросам охраны, восстановления и развития культуры народа шинка;
- продолжается реализация проекта укрепления статуса и охраны культуры народа гарифуна в муниципии Ливингстон в департаменте Исабаль; в числе компонентов этого проекта – мероприятия в областях гастрономии, музейного дела и изобразительных искусств. В текущем году было проведено 34 учебных семинара, пять фестивалей и ярмарок, а также ряд других мероприятий, направленных на укрепление статуса и охрану этой культуры народа Гватемалы. Центральный офис указанного проекта находится в городе Ливингстон, в департаменте Исабаль, и в его реализации участвуют 17 творческих коллективов народа гарифуна.

277. **Проекты, которым оказывает поддержку Министерство культуры и спорта.** В целях развития культуры коренных народов страны Министерство оказывает поддержку целому ряду проектов, в том числе:

- проекту "Техническая поддержка по вопросам развития новых ремесленных производств и коммерциализации их продукции";
- проекту "Оказание поддержки развитию креативной и культурной индустрии в Гватемале";

- проекту "Консультативная и техническая помощь женщинам-ремесленникам в рамках поддержки производств культурной индустрии".

3. Свобода мысли, совести и религии

278. **Аккредитация духовных проповедников народа майя.** В соответствии с Постановлением Министерства культуры и спорта № 510-2003 в этом Министерстве создан Отдел священных мест и духовных традиций народа майя, в функции которого входит оказание поддержки руководству Министерства в создании для духовных проповедников и лиц, практикующих духовность народа майя, надлежащих условий для исполнения ими своих пасторских обязанностей на территории священных мест или объектов, памятников, парков и археологических комплексов или центров, находящихся в ведении Министерства культуры и спорта Гватемалы.

279. Кроме того, принято ряд мер по обеспечению признания и доступа духовных проповедников или священников народа майя к священным местам. Следует отметить, что ряд духовных проповедников народа майя не согласны с практикой аккредитации духовных проповедников по линии Отдела святых мест Министерства культуры и спорта, аргументируя это тем, что светский государственный орган не уполномочен выдавать соответствующие удостоверения.

280. Министерство культуры и спорта, действуя, в частности, в соответствии с Соглашением о самобытности и правах коренных народов, Законом о защите национального культурного наследия, принятым Декретом № 26-97, и поправками к этому закону и положениями Конвенции МОТ № 169, разработало Постановление № 525-2002 о внесении поправок в Постановление № 042-2003; в соответствии с этими поправками духовным проповедникам или священникам народа майя предоставляется бесплатный доступ к святым местам и местам археологических раскопок, находящимся под юрисдикцией Министерства культуры и спорта. В этом контексте организована аккредитация духовных проповедников народа майя и выдача им удостоверений, по которым они могут в индивидуальном порядке или коллективно посещать священные места или объекты, а также памятники, парки или комплексы.

281. В указанных постановлениях предусматриваются некоторые минимальные специальные меры защиты принятой у коренных народов практики почитания культурных ценностей, уважения их социальной и культурной самобытности, традиционной одежды, обычаев и институтов. Кроме того, признается и гарантируется защита ценностей и практики социального, культурного, религиозного и духовного характера соответствующих коренных народов.

282. Разработаны технические методы и средства для реализации конкретных предложений по защите и сохранению священных мест с учетом принципов, ценностей и практики духовности коренных народов. Помимо этого с коренными народами осуществляется координация действий по техническим вопросам, и им оказывается поддержка в реализации других инициатив, направленных на охрану национального нематериального культурного наследия.

283. **Составление руководства по процедурам охраны священных мест.** Реализация этого проекта осуществляется в соответствии с действующим соглашением между руководством Реестра кадастровой информации (РИК) и Институтом антропологии и истории (ИДАЕХ). В проекте предусматривается разработка в рамках действующего законодательства механизмов для защиты, содержания и сохранения священных мест.

284. В указанном проекте также предусматривается повышение осведомленности соответствующих народов относительно важного значения деятельности по охране священных мест для поддержания экологического баланса и для контроля за процессами изменения климата. Следует также иметь в виду, что, если не будет принято мер защиты, то соответствующие священные места и археологические раскопки могут стать объектами мародерства, хищений и вырубки лесов, и в целом может быть нанесен ущерб окружающей среде. В связи с работой по указанному проекту будут проводиться консультации с духовными проповедниками или священниками народа майя в целях использования ценных элементов практики духовности народа майя.

4. Системы коммуникации и культура

285. В рамках кампаний по развитию культуры в департаментах Уэуэтенанго и Баха-Верапас реализуются программы приобщения населения к культурным ценностям с использованием в качестве средств коммуникации радио и телевидения.

286. В этих программах освещаются следующие основные темы: космовидение, календарь народа майя, традиционная медицина народа майя, традиционные методы ведения сельского хозяйства, двадцатеричная система счисления, памятные даты, традиции и одежда, система обмена товарами, традиционная музыка, уважение культурного многообразия и взаимодействие между культурами.

287. **Академия языков народа майя Гватемалы.** Телевизионный канал "ТВ майя" на постоянной основе разрабатывает программы, в которых рассматриваются вопросы расширения прав и возможностей женщин; целями одной из таких программ – "**Женское собрание**" – являются внесение вклада в работу по изменению стереотипных представлений о женщинах Гватемалы, участие в дискуссиях по проблемам, касающимся положения и условий жизни женщин различных групп населения Гватемалы, и признание и придание широкой гласности достижений женщин в различных областях социальной, общинной, политической, экономической и культурной жизни страны.

Доступ к священным местам

288. Мониторинг состояния священных мест на территории страны тесно связан с их охраной. Такой мониторинг осуществляется по согласованию с духовными проповедниками и традиционными лидерами общин, на основании обращения которых Министерство культуры и спорта объявляет соответствующие места объектами национального культурного наследия.

289. В 2010 году был проведен мониторинг шести священных мест в муниципии Кобан в департаменте Альта-Верапас, а именно были обследованы следующие священные места:

- Священное место Чио;
- Священное место Чах Шукуб;
- Священное место Пук Балам;
- Священное место Каралья Тапуля;
- Священное место Кава Валом;
- Священное место Чахом Пек.

290. Прежде чем приступить к процедуре объявления конкретных мест священными, заинтересованные стороны проводят переговоры с владельцами или собственниками территорий, на которых находятся такие места, относительно порядка их использования, и получают разрешение на доступ к соответствующим местам.

Укрепление культурных прав коренных народов

291. Министерство культуры и спорта приняло целый ряд мер по укреплению культурных прав коренных народов, в том числе:

- организована аккредитация духовных проповедников или священников народа майя для исполнения ими своих пасторских функций;
- созданы площадки для диалога, позволившего обеспечить доступ духовных проповедников к священным местам и местам археологических раскопок;
- оказывается поддержка в проведении фестивалей Баррилете (фестиваль воздушных змеев): такая поддержка была оказана в организации и постановке фестивалей Баррилете в городе Сантьяго-Сакатепекес и в муниципии Палин, в департаменте Эскуинтла;
- обеспечены содержание и охрана в общей сложности 61 парка и площадок археологических раскопок сооружений культуры майя доиспанского периода, в том числе выполнены работы по сохранению мест археологических раскопок в Киригуа, Ишимче, Мишко-Вьехо, Каминаль-Хуя и Гумарках;
- проведены также работы по сохранению и реставрации трех основных археологических парков Гватемалы, а именно Национального парка Тикаль, парка Яшха-Накум и Наранхо и парка Такалик-Абах.

Механизмы защиты культурных ценностей коренных народов

292. Министерство культуры и спорта принимает меры по созданию механизмов защиты культурных ценностей коренных народов, в том числе:

- по запросам соответствующих общин осуществляет мониторинг и проводит инспекции священных мест;
- участвует в процедуре официального объявления конкретных священных мест объектами национального культурного и природного наследия Гватемалы;
- по запросам судебных органов и прокуратуры принимает участие в проведении экспертиз, связанных с технической оценкой конфликтов, причиняющих ущерб священным местам;
- проводит анализ и выносит технические заключения по предложениям, касающимся официального признания статуса объектов нематериального культурного наследия в целях их защиты и охраны;
- на основе консультаций с духовными проповедниками народа майя и с учетом их мнений ведется работа по составлению руководства по вопросам охраны священных мест;
- по линии ТИМАЧ – Центра искусств коренных народов при Главном управлении по делам искусств – участвует в имплементации Национальной долгосрочной программы развития культуры "Культура как мотор

развития" и Государственной программы развития художественной культуры коренных народов Гватемалы.

Национальная система статистики

Замечания и рекомендации Комитета (CERD/C/GTM/CO/12-13, пункт 6)

Комитет рекомендует государству-участнику продолжать совершенствование методологии сбора данных для целей предстоящей в 2012 году переписи населения, с тем чтобы она отражала сложный этнический состав гватемальского общества с учетом принципа самоидентификации в соответствии с его Общей рекомендацией № 8 и пунктами 10–12 руководящих принципов подготовки документа, конкретно предназначенного для Комитета, который должен представляться государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции (CERD/C/2007/1).

293. **Национальный институт статистики.** Отдел по вопросам координации проектной деятельности нашел спонсоров для проекта "Укрепление НИС в области институционализации производства статистики народонаселения с учетом гендерных аспектов" – Испанское агентство международного сотрудничества и развития (АЭСИД) и для проекта "Укрепление статистического учета народонаселения в целях развития человеческого потенциала" – Фонд ООН в области народонаселения (ЮНФПА).

294. В рамках этих проектов предусматривается найм по контрактам консультантов для работы в **Отделе технической консультативной поддержки по гендерным вопросам и по вопросам коренных народов** в целях включения переменных, касающихся гендерных аспектов народонаселения и языковых общин, в опросные листы, применяемые для сбора статистических данных при проведении Национального обследования семейных доходов (ЭНИГФАМ), Национального обследования занятости и доходов (ЭНЕИ) у Национального обследования условий жизни (ЭНКОВИ).

295. В функции указанного Отдела технической консультативной поддержки входит обеспечение сбора качественной дезагрегированной информации о населении из числа коренных народов, позволяющей оценить улучшение или ухудшение условий жизни этой группы населения; работники отдела консультирует женщина, принадлежащая к народу майя и владеющая мировидением майя.

296. По линии Отдела технической консультативной поддержки реализованы следующие мероприятия:

- разработан технический инструментарий для включения в вырабатываемые статистические данные гендерных аспектов и данных о коренных народах;
- подготовлено Руководство по составлению в НИС гендерной статистики и статистики коренных народов;
- разработана концептуальная основа для сбора статистики, касающейся коренных народов;
- подготовлено Руководство по учету гендерных аспектов и данных о коренных народах в статистике здравоохранения;

- обучение постоянного и временного персонала (переписчиков) по тематике прав человека женщин и прав коренных народов;
- проведен пересмотр инструментов, применяемых для сбора информации (для проведения переписей населения, обследований и для сбора текущей статистики);
- выработаны показатели для использования в инструментах сбора информации, позволяющие анализировать данные, касающиеся гендерных аспектов, и данные, касающиеся коренного населения;
- подготовлен к публикации сборник "Основные статистические данные о народонаселении Гватемалы с разбивкой по полу и по группам населения – народам майя, гарифуна, шинка и ладино".

297. **Президентская комиссия по вопросам борьбы с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов Гватемалы (КОДИСРА).** В настоящее время рассматривается предложение об участии представителей проживающих в стране народов и языковых общин в разработке, подготовке и публикации обзора материалов XII переписи населения и VII переписи домашних хозяйств, которые планирует провести Национальный институт статистики (НИС).

5. Информационные кампании и работа по поощрению прав человека коренных народов в целях борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации

Замечания и рекомендации Комитета (CERD/C/GTM/CO/12-13, пункт 17)

Комитет рекомендует государству-участнику принять соответствующие меры по борьбе с расовыми предрассудками, приводящими к расовой дискриминации в средствах массовой информации, распространяемой как государственными и частными каналами, так и органами печати.

Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику поощрять в информационной сфере взаимопонимание и терпимость между различными расовыми группами, существующими в государстве-участнике, включая принятие кодекса профессиональной этики работников средств массовой информации, в котором содержалось бы обязательство средств массовой информации с уважением относиться к самобытности и культуре коренных народов.

298. **Проведение информационных кампаний на общегосударственном уровне.** Государственные учреждения Гватемалы, используя свои институциональные возможности, провели ряд информационных кампаний, направленных на поощрение прав коренных народов и искоренение расизма и расовой дискриминации. По линии Президентской комиссии по вопросам борьбы с дискриминацией и расизмом и Службы по защите интересов женщин коренных народов проведены следующие мероприятия:

- *третий цикл радиопередач, направленных на популяризацию сосуществования и на борьбу за ликвидацию расизма и дискриминации.* Эта кампания является продолжением информационно-образовательного проекта "Давайте бороться с расизмом и дискриминацией на этнической и гендерной основе, в частности, в отношении женщин из числа коренных народов";

- информационная кампания на тему "У женщин из числа коренных народов есть права, и мы требуем, чтобы эти права уважали". С октября по декабрь 2010 года материалы этой кампании транслировались по радио на языках гарифуна, киче, мам, ачи, канхобаль, кечи и на испанском языке. Целями этой кампании были повышение осведомленности женщин из числа коренных народов относительно их прав и понимания этих прав, с тем чтобы они могли подавать соответствующие жалобы в ситуациях, когда против них совершаются преступления на почве расовой дискриминации;
- кампания "За гармоничное сосуществование", лозунгами которой в 2012 году были: "Дискриминация убивает индивидуальное и коллективное достоинство" и "Дискриминация – это преступление"; кроме того, проводятся семинары для журналистов государственных средств массовой информации в целях совершенствования стратегии работы соответствующих органов, направленной на борьбу против дискриминации и расизма.

Поощрение прав коренных народов

299. Президентская комиссия по вопросам борьбы с дискриминацией и расизмом (КОДИСРА) разработала ряд документов, направленных на поощрение прав коренных народов. Следует отметить, что эти документы были согласованы с рядом государственных органов и с представителями общественности страны.

300. Некоторые из документов, принятых Президентской комиссией, были записаны на компакт-дисках (CD) и распространялись в ходе упоминавшихся выше кампаний; помимо этого, видеоматериалы и другая информация КОДИСРА в режиме он-лайн распространялись на ее веб-сайте. Были также подготовлены материалы в традиционной форме, а именно печатные документы и книги, материалы исследований и информационные материалы, в числе которых можно отметить следующие публикации:

- "Строим общество для всех людей";
- "Обсерватория по проблемам расовой и этнической дискриминации в отношении коренных народов Гватемалы";
- Проект модели междисциплинарного исследования "Тема расизма в Национальной базовой учебной программе";
- "Подготовка и подача тем и диалогов по вопросам обучения населения гражданственности";
- "Мигранты из числа народа гарифуна";
- "Разработка методологии практической реализации гендерного равенства";
- "Методика планирования исследований по вопросам расизма и дискриминации";
- "Систематический анализ кадров государственных служащих (в областях здравоохранения, образования, правосудия и служащих муниципальных органов)";

- "Методологическое руководство для руководящих органов и лидеров организаций гражданского общества по вопросам борьбы против дискриминации и расизма в Гватемале";
- "Система планирования, мониторинга и оценки результатов реализации Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации в Гватемале";
- "Предложение о создании Координационного бюро по вопросам производства статистики коренных народов в Национальном институте статистики и в Национальной системе статистического учета";
- "О влиянии на политику государственных органов их руководителей и персонала из числа коренных народов";
- "Предварительная оценка базовых параметров Государственной программы мирного сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации";
- "Предложение об организации Отдела анализа и исследований КОДИСРА";
- "Статистические показатели в разбивке по группам населения и языковым общинам Гватемалы";
- "Глоссарий по вопросам этнического и культурного многообразия Гватемалы";
- "Руководство по представлению жалоб, касающихся дискриминации".

Г. Вызовы и задачи, стоящие перед правительством Гватемалы

- Важно обеспечить принятие проекта постановления правительства по вопросам реализации Государственной политики, направленной на обеспечение сосуществования и на ликвидацию расизма и расовой дискриминации, с тем чтобы претворение мер этой политики в жизнь проходило более динамично во всех сферах жизни общества.
- Одной из основных задач является увеличение бюджета Президентской комиссии по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов Гватемалы; бюджет КОДИСРА на текущий год был несколько увеличен, но в силу характера и важности работы, выполняемой Комиссией, этому органу требуется значительно больше ресурсов.
- Правительство Гватемалы признает необходимость продолжать процесс информирования и повышения осведомленности населения о Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и о других международных документах, касающихся поощрения прав коренных народов как в ведении государственных дел, так и в социальной сфере.
- Правительство Гватемалы признает необходимость укрепления национального законодательства, с тем чтобы были приняты находящиеся на рассмотрении Конгресса Республики нормы, представляющие интерес для коренных народов страны, и чтобы национальное законодательство было приведено в соответствие с положениями международных конвенций.

- Правительство Гватемалы признает важное значение признания компетенции Комитета по ликвидации расовой дискриминации и процедуры, связанные с принятием соответствующего решения, будут продолжены.
- **Важно обеспечить принятие законопроекта № 4539 о поправках к Декрету № 17-73 Конгресса Республики об Уголовном кодексе;** эти поправки предусматривают усиление наказаний, назначаемых за преступления расовой дискриминации, в соответствии с международными рекомендациями.
- Правительство Гватемалы признает, что необходимо укрепить политическое участие коренных народов во всех сферах государственной деятельности и что в этом направлении ему необходимо проделать большую работу.
- Важно укреплять и расширять сферы деятельности министерств и ведомств, касающиеся проблематики коренных народов; хотя усиление внимания этим вопросам происходит и открываются новые направления такой деятельности, требуется также укрепить эту деятельность на уровне принятия решений и обеспечить ее самостоятельным финансированием.
- Целый ряд государственных учреждений реализуют программы позитивных действий в интересах коренных народов, однако до сих пор одной из важнейших задач государства является организация двуязычного межкультурного образования.
- Создание в Службе судебных органов Отдела по проблематике коренных народов способствует расширению доступа к системе традиционного правосудия коренных народов, но это подразделение нуждается в укреплении людскими и финансовыми ресурсами.
- При проведении переписей населения государство должно уделять больше внимания вопросам культуры, и в этой связи Национальному институту статистики необходимо провести большую работу по повышению качества собираемой информации.
